

# The Calling

愛是跨越困難

譚媽媽追思禮拜雜記

Joy in the heights and in the depth

活出上帝在我們一生的計劃

蒙恩的禱告

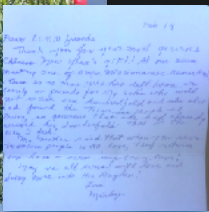


北美路加醫療傳道會  
LCMM LUKE CHRISTIAN MEDICAL MISSION

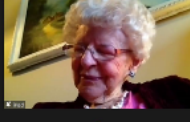
## 關懷退休宣教士



在線上和退休宣教士們歡聚，數算主恩

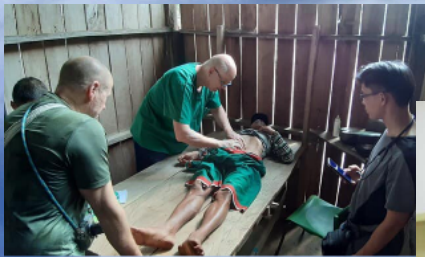


宣教士來函



紀念譚媽 Sally  
Dennis感恩禮拜

## 支持海外醫療宣教士



Dr. Scott Murray



Dr. Barbara Okamoto



王星翔醫師



Drs. Joel and Caitlin G



Dr. David Lee



Dr. Wanda Lam

## 孟加拉，納米比亞事工



納米比亞孩童們排隊領飯食



疫情中分發糧食給貧困的人



在孟加拉貧民社區的醫護站



用Zoom 和 Namibia 的陳牧師夫婦討論醫護站事工

- |   |      |                     |
|---|------|---------------------|
| 1. Seeking our calling in a pandemic                                | p. 4 | James Chen          |
| 2. 以忠心的事奉報答上帝的厚恩  | p.5  | 鄭博仁                 |
| 3. 不要單顧自己的事   | p.7  | 陶美霞                 |
| 4. 愛是跨越困難   | p.9  | 恆春基督教醫院同工           |
| 5. 譚媽媽追思禮拜雜記<br>Reflection of Mrs. Sally Dennis' memorial service   | p.12 | Grace Chen          |
| 6. Joy in the heights and in the depth<br>喜樂在高山和低谷                  | p.15 | Mary Jeanne Buttrey |
| 7. 活出上帝在我們一生的計劃<br>Living out a life God has planned for you        | p.19 | 王星翔                 |
| 8. God's Calling: Unexpected path and on track<br>神的呼召：從不曾預料的路徑走向正軌 | p.26 | Li-Li Hsiao         |
| 9. 神的工作在孟加拉<br>God's work in Bangladesh                             | p.29 | 高文富 宋碧婕             |
| 10. 你在哪裏？ 來加入我們吧！   | p.31 | David Lee等          |
| 11. 上帝的恩典在馬偕校園<br>God's blessings upon MacKay Medical College       | p.33 | 蔡碧華                 |
| 12. 蒙恩的禱告   | p.36 | 路加姊妹同工              |
| 13. 神的供應- 財務報告  | p.37 | 楊寶容                 |

## Seek Our Calling in A Pandemic

James Chen

I was having my breakfast in a local hotel restaurant in Kaohsiung, Taiwan recently. The restaurant was crowded with people moving around, buzzing with their favorite food and enjoying their time of relaxing. I saw families taking their children for vacation, young couples, friends traveling together, retired people sipping coffee with their leisure pace, businessmen striving through their daily routine, middle school students savoring their long-awaited graduation trip in groups and laughers. One can hardly image, and I almost forget, that we are still in the shadow of one of the deadliest pandemics in human history. Almost two years have passed with > 5 million lives lost to the SARS-CoV-2 virus since the beginning of January 2020. Finally, we have effective vaccines available for protection and, potentially, drugs for treatments of early infections. But we are still far from the threats and challenges of mutations, outbreaks, travel restrictions, uneven economy, unequal distribution of vaccines to developing and underdeveloped countries. Even with many aggressive vaccination programs in different countries, there are still more than 300,000 new cases and 4,000 deaths each day in the world.

It was for a good reason that this busy dining room in Taiwan was playing some soothing music in the background amidst the commotion and noises. It gave people a sense of calm and pleasant dining experiences. There had been many days that Taiwan had no reports of any confirmed COVID cases. Life appeared to be quite on track to be as normal as it could be. It was a luxury to be able to sit there peacefully from California to enjoy the normalcy of “noise” and to remember what life or the world was like just two years ago. I suddenly realized that the background restaurant music was from a popular Christian worship song. What a pleasant surprise to

hear that here! It struck me that I was in a secular hotel restaurant, in an island country that is still deeply rooted in a mixture of Taoism, Buddhism and multitude of local temples, gods and goddesses. I became thankful that in this noisy place and a chaotic, dangerous world with a pandemic, we as Christians can still always hear some quiet voices, words of encouragement from the Bible and gentle callings from our Lord. God does not stop speaking to us, even more so when we are in unusual circumstances and times.

We remember the times when many inspired medical missionaries were called to Taiwan to serve, to save lives and souls for the kingdom of God. It was a dangerous place and time in Taiwan for these brave missionaries to come. They faced many daily life-threatening infectious diseases like malaria, cholera, Japanese encephalitis, poliomyelitis, smallpox, plague, rabies, tuberculosis, parasites without much protection for themselves and their family members. How did they made such daring decisions and dangerous journey to risk their lives in Taiwan? Wasn't it because that they were seeking and heard voices of their personal callings from the Lord in faith and prayer? True calling should help us to expel anxiety, fear, weariness, weakness, worries and propel us to dream, to dare, to trust and to commit to God's mission beyond our own strength and understanding. We are glad, and with gratitude, that during this period of COVID-19, LCMM continues to seek and obey God's calling. Even though our daily life, travel and physical gathering have been restricted, many faithful brothers and sisters in Christ continue to serve, pray and support our ministries. We were able to donate protective medical supplies to healthcare providers and communities. Our coworkers continue to hold prayer meetings to pray for one another, our ministries and to care for retired medical

missionaries by Zoom. We saw our ministry partners and ministries continues in Bangladesh, Namibia, Taiwan despite the spread of the virus. God also opened new opportunities for us to support four new medical missionaries in Malawi, the Islands (Africa) and Iraq. These are stories that warm our hearts and reassure us that God is faithful and can still use us even in a pandemic. As we will soon enter the 3rd year of the pandemic, may we earnestly call on Him and listen quietly to what His calling would be for us in this rapid changing and seemingly noisy world.

“Because he loves me,” says the Lord, “I will rescue him; I will protect him, for he acknowledges my name. He will call on me, and I will answer him; I will be with him in trouble, I will deliver him and honor him. -Psalms 91:14-15



James is showing MacKay students how to perform PCR testing

## 以忠心的事奉報答上帝的厚恩

鄭博仁

去年年底時，我在“*The Calling*”以“在疫情中經歷神的帶領和印證”為題，分享在遭遇各樣的困境和挑戰的2020年中，神如何帶領我們在北美路加的服事，以及神所要我們學到的功課。當時有Pfizer和Moderna兩家生技藥廠已研發出新冠肺炎疫苗，初步臨床試驗顯出很好的效果，正在申請使用許可的緊急授權，給大家帶來很大的希望，覺得這會是一個疫情終於要被控制下來的關鍵時刻。然而2021年一路走來，全球各地的疫情還是起伏不定，美國在2021年前10個月死於新冠肺炎的人數已超過2020年整年，全球感染和死於新冠肺炎的人數也都超過去年。疫苗施打也因許多的限制和阻礙而無法達到預期的目標，加上不斷有變種病毒在各地蔓延，似乎還是一直在疫情的陰影下又過了一年。

我們要怎麼來回顧2021年？是學習和病毒共存的一年？適應“*new normalcy*（新常態）”的一年？是持續生活在焦慮不安的一年？還是有正面意義又可以感恩的一年？這一年來，北美路加有許多的活動和聚會仍然無法舉辦，計劃到台灣、孟加拉和納米比亞的短宣隊仍然無法成行，但是神有祂的旨意，在疫情中開新的門，給我們特別機會來服事。當今年5月台灣的疫情突然惡化，防疫管制措施讓許多人的生活一下子陷入困境時，北美路加即時發起募款行動，在三個禮拜內達到了籌募五萬元的目標，能夠即時提供食物和其他物資，紓困現金，遠距教學所需要的電腦設備和課程製作給低收入的家庭，感受到大家對故鄉的愛心，能在疫情中特別顧念到有需要的人。

我們在孟加拉和納米比亞海外宣教的據點也因疫情帶來很大的衝擊，雖然我們的援助也是以幫助他們防疫和生活的基本需要為優先，但是醫療的事工並沒有停止。醫療的服務繼續在孟加拉的社區福音事工扮演重

要的角色，在疫情中仍然可以成立新的福音站，原有的福音站也成為教會。看到回教傳統的孟加拉人信主的日有增加，給當地華人教會和路加的同工帶來很大的激勵，期待有更密切的配搭，可以結更多福音的果子。納米比亞的醫護站的工作也因疫情耽誤了一段時間，將在今年11月開始運作，讓我們在這個非常貧困的社區，除了餵養兒童的事工以外，可以進一步提供醫療的服務。

我們所支持的醫療宣教士Dr. Barbara Okamoto 在今年6月回復她因疫情而停止一年半的宣教之旅，先是回到瓜地馬拉和非洲的尼日，更在10月底第一次到玻利維亞開始新的事工。年近70的她，從40歲職場退休後，每年奔波到世界各地醫療極其缺乏的地方，為需要的病人開刀治療，宣揚上帝的救恩。神也讓我們在今年認識到四位年輕的醫師，在疫情種種的困難和限制之下，仍然守住他們對神的承諾，分別前往非洲及中東等地開始他們醫療宣教的奉獻生涯。我們要多多為他們代禱，提供各樣的幫助，讓他們的事奉沒有太大的阻力或缺乏。

去年四月離開我們的Sally Dennis（譚媽），因疫情的緣故，她的家人到今年10月才得以為她舉辦追思紀念禮拜，路加同工也專程參加。我們深深覺得要對她或其他已經離開我們的宣教士表達我們的思念和敬意，最好的方式就是更熱心於醫療宣教的事工，也支持更多年輕的一輩來接下這些醫療宣教士交下的棒子，回應神的呼召，繼續留下傳福音的佳美腳蹤。

我們在台灣馬偕醫學院已經辦了10年的文化交流營會，今年是第二年必須用線上的方式來進行。看到台美兩地學生熱心的籌備規劃，充分發揮他們各樣的才華，圓滿完成這個營會，有遠比預期更多的收穫，真是感謝主。也透過去年在馬偕成立的國際文化交流中心，我們得以和馬偕的師長及學生們一起推動更多的活動；無論是線上或實體的，都可以和更多的學生有

更深更廣的接觸。希望我們所做的，不僅是提供學生們一些不同的學習機會，更希望藉此而撒下福音的種子，幫助學校在學生的培育中能落實“馬偕精神”。

在疫情當中，網路的運用不只在學生工作發揮極大的功效，我們的禱告會，同工會，還有和在各地宣教同工，退休宣教士的連繫，也都因著網路的連結更加密切。我們也在網路上體會到禱告的功效，不只在事工的推動，更在同工肢體的軟弱上互相扶持，經歷到那位垂聽禱告的神的奇妙作為。

“我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩？”

（詩篇 116：12）- 詩人大衛在遭遇各樣的困境和死亡的威脅時，做了這樣的回應。今天在面臨疫情持續所帶來的種種考驗和試煉時，我們要如何回應？我們可以求平安，可以操練信心，尋求並遵行神的旨意，學習如何在患難中仍然有盼望，有喜樂。但是在這裡大衛提醒了我們還有一件也是很要緊的，就是如何在患難中仍然知道感恩，更不忘報恩。感恩報恩一直是北美路加事奉的一個準則和動力，不管在順境中或逆境中，都要時時感恩，也能竭力事奉來回報神的厚恩。這樣的事奉才能持久，也能討神喜悅，成就祂的美意。相信不管這個疫情會如何演變，一切都在神的掌管之下。靠著祂所賜下的恩典和力量，我們可以坦然無懼的面對未來，忠心事奉，多結果子，興旺福音。



在非洲納米比亞成立“Jesus Care Clinic”，照顧貧民社區的百姓們

## 不要單顧自己的事

陶美霞

After the COVID-19 vaccine was launched in every state in the U.S. at the beginning of this year, the epidemic was finally able to slow down. In mid-May, the epidemic in Taiwan, however, gradually increased. The government in Taiwan has also initiated a nationwide Level-Three alert response measure, thus many shops, factories, restaurants and other industries have temporarily closed their business as a result. Like here is the United States, people's daily living, study, and work have been greatly affected. No one is immune, and there can be exceptions.

Some people describe 2020 and 2021 as a year of famine or panic, in this troubled time, it is not difficult for anyone to see the hardship that some people in Taiwan have suffered recently. Besides that we can surely pray for them, we also seek the opportunities that we could provide some additional help for their needs. Christian brothers and sisters did not just take care of their own interests but also of the things of that Jesus Christ would care. I have witnessed so many miraculous things happened by the love of God during this period.

Last year, the new Corona virus spread rapidly in the United States, there was a great shortage of protective medical equipments locally. We raised funds locally, along with gifts from Taiwan, medical masks, isolation covers and gowns. LCMM has donated these precious and essential materials to local community hospitals, nursing homes and other institutions in the bay area.

This year, LCMM raised funds again for the epidemic in Taiwan. In a short period of time, we have received about \$55,000 in fundraising which was way exceeded what we had previously set goal. Witnessing what God's rich gracious provision is really amazing, knowing that it is God who worked

今年年初美國疫苗在各州開打後，疫情終於可以慢慢和緩下來。五月中，台灣疫情卻逐漸升溫，政府也開始全國三級警戒應對措施，許多商店，工廠，餐館等行業因而暫時停業，和去年我們在美國的情況一樣，所有的生活，學習，工作都受到了極大的影響，沒有人可以倖免，可以例外。

有人形容2020,2021是荒年或慌年，在這多災多難的時期，我們也不難體會台灣正經歷的一切。我們除了能為台灣禱告外，也希望能更實際的給予幫助。在這期間弟兄姊妹沒有只求自己的事，也求耶穌基督的事。這段期間我也見證了許多神蹟奇事。

去年在美國新冠病毒快速漫延，醫療防護物資在本地十分短缺。路加醫療傳道會積極地在本地募款並加上台灣贈送的捐贈口罩，隔離衣給灣區多個社區醫院，療養院等機構，為他們添增了這些珍貴又必要的防護物資。

今年，路加為了台灣疫情再次募款，路加在短期內收到了募款約\$55,000，更超過了我們原先所定的目標，看到神豐富的恩典實在是奇妙，深知神在每位弟兄姐妹心中動了工，要把耶穌基督的愛傳遞給遠在台灣有需要的朋友們。

又一例，透過路加的訊息，恆春基督教醫院支持的學童課輔班在疫情中需要50台筆記型電腦讓學童可以參與遠距教學。有位弟兄就捐了筆不小的金額購買電腦，還積極聯絡廠商訂購，給孩子們在學習上提供了很大的幫助。

再有，大家的慷慨解囊幫助了恆春150位孩童60天的餐點。幫助了嘉義特殊兒童居家服務中心更換破舊傢俱。中華基督教協會的防疫食物包給低收入家庭及緊

in the hearts of everyone of us, to take part in the passion of Jesus Christ and to care for the needed people in far-away Taiwan.

Another instance, via LCMM, a brother learned about after-school auxiliary classes for schoolchildren sponsored by Heng Chun Christian Hospital need for 50 laptop computers so that the students be able to participate in remote learning during the epidemic. He donated a large sum of money to buy computers, and personally contacted manufacturers to arrange such order, which greatly helped the students in their studies.

Additionally, by your generous donation, LCMM has helped 150 children in Heng Chun eat for 60 days. Your donation helped the Chia Yi Special Children Home Service Center to replace worn-out furniture and to provide food package of the Chinese Christian Association for low-income families and the emergency relief fund for the weak and small churches. The donation has helped three disadvantaged families of Chia Yi Tai Bao Church to overcome financial difficulties, and also sponsored the production of "Re-Think the Epidemic" by the Ladder Dream Association, a series of lectures on the topic that could help people whole-personally in the epidemic.

Some worried that the people around the world used to recognized the concept of "sharing the living in one global village". However, after this large-scale epidemic, it may cause people to pay attention merely to themselves and mind the business of their own. For that concern, I would like to remind and to encourage you with these two versus, Philippians 2:4-5:

"<sup>4</sup> not looking to your own interests but each of you to the interests of the others.

<sup>5</sup> In your relationships with one another, have the same mindset as Christ Jesus:"  
(Translated by Willy Soong)

急紓困金給弱小教會。嘉基急診室的測氧器。協助嘉義太保教會三個弱勢家庭度過經濟上的難處。同時贊助了天梯夢協會制作以“疫情下的省思”為題的系列講座，希望能給人在疫情中身心靈的幫助。

有人說，全球人們原本認同“同住地球村”的概念，但是經過這次大規模的流行病疫情自顧不暇後，可能造成將來人們只關注自己的事。對於這個顧慮，我就用腓立比書2：4-5這二句經文和大家共勉：

「各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。你們當以基督的心為心」



提供口罩和防護衣給社區的醫療機構



## 愛是跨越困難



屏東縣獅子鄉內文部落施正順村長哽咽地說：

「謝謝你們，我們在那麼遠的地方，但你們卻沒有忘記我們的孩子，在孩子正需要的時候幫助我們。」路況良好時，從恆基到內文長老教會課輔

班至少要1小時的路程，其中約有50分鐘行駛在極為蜿蜒的山間，而山區變化多端的氣候經常提升課輔班專員訪視的難度，但愛就這樣跨越一切的困難，傳遞到他們的手中。

### 埋下的種子能看見希望

恆基課後輔導班(簡稱「課輔班」)連結村落教會、社區發展協會等機構成立，一同照顧恆春半島地區原住民、隔代教養、單親家庭、弱勢家庭、高風險家庭，幼兒園至國中學子，並提供助學補助至大學。2021年9月起，共有19個課輔班，扶持約450位學童及其家庭，讓孩子們放學後能有安全的學習環境，享用志工媽媽預備的熱騰騰營養晚餐，並有老師陪伴、關懷及課業輔導。

課輔班的成立使學童課業落後的情形逐漸縮短，課輔班更降低了部落學童意外死亡、品行偏差、犯罪問題。老師們用心備至的輔導、成為學童典範，使課輔班成長的青年學子們人生道路擁有更多的機會與選擇，也有越來越多學成子弟回到部落承按照顧學童的責任，「課輔班」之於偏遠、青壯年人口外移的村落

與恆基而言，是培育「希望種子」的好田地，是使「教育」翻轉家庭的機會。

### 縱使米缸無米也不輕言放棄

然而，疫情的衝擊在各行各業發酵，恆基也同樣面臨營運上極大的赤字，眼見著「缸底將要無米」的窘境，但我們仍心繫於一群嗷嗷待哺的孩子，黃健榮院長與同仁們聚在辦公室裡敲著計算機、看著暑期課輔計劃，想著我們真的還有能力為孩子們付出嗎？但很快地就有了決定：**用盡全力吧！**

「老師，我爸爸媽媽沒有工作了，他們說要去外地」一個有著圓圓眼睛的孩子天真地看著去家訪的課輔班林老師，一問之下，家裡竟連能作為孩子早餐的食物都沒有，老師趕緊將包包裡的饅頭給孩子。家訪後的林老師打電話給恆基「怎麼辦？現在我們這裡有更多孩子家裡面沒人可以照顧三餐了，我們可以多幫助他們早餐嗎？」接著便是各個課輔班老師陸續回報每個村落孩童的情形。

情況比我們想像的更加嚴重，恆春半島以觀光產業著稱，隨著疫情導致許多父母雙雙失業，據老師們回報的名冊至少有172位弱勢家庭學童因此面臨更加嚴峻的家庭經濟問題，三餐需要緊急協助，有96位學童因為沒有線上學習設備而課業停擺。

恆基企發室的同仁們看著老師們花費時間一一家訪的調查結果，清點了可能需要的伙食費：恆基自7月1日至8月31日止，補助172位學童每日三餐(早餐60元，午餐及晚餐各80元)，經費預計需要2,346,080元；筆電96台，預計需要960,000元。著實是個龐大的糧食、電腦需求，當地的老師們在恆基尚未籌募到經費以前，便自發性地發起挨家挨戶送便當、訪視學童家庭的事工，深怕他們獨自在家餓著、不安全，這遠比疫情發生以前的暑期一天8小時課輔事工高出更多的勞心勞力，但老師們

從未言放棄，使恆基全體同仁為之動容，努力地向各界發出求援，只希望快快地將資源送往各個需要的孩子與家庭。

### 神是垂聽禱告的神

1封跨越時差的關愛+1個填滿課輔班米缸的承諾，讓我們激動、感動落淚，我們知道神垂聽了我們與各部落的禱告。就在我們傳遞需要給各界的第一時間，我們收到北美路加傳道會的來訊，從文字中滿溢著不捨孩子的心情，為孩子們向台灣各大電腦廠牌尋求資源，乘著時差也要幫助恆基能將筆電與食材送到台灣最南端、送往山區給孩子；另一位女士「孩子們這個月的白米我全包了」，接著便有許多愛心朋友們發揮人飢己飢的精神，在危難時刻捐贈白米、沙拉油、醬油、電腦，讓課輔班可以不斷炊，繼續為孩子們準備每日餐食，10天內完成所有物資及96台筆電募集的艱鉅任務。而北美路加傳道會更是為孩子們多走了一哩路，再次捐贈購買筆電收納包的經費，這般的愛與貼近孩子的需要的心，跨海入山！

物資備齊後，恆基在四天內完成所有白米、沙拉油、醬油、筆電、防疫物資的整理與配送，總里程高達414公里。路程中因為防疫規範的緣故，同仁不能上廁所、不能吃午餐，經過疫區時需穿戴全包式的防護裝備，只為去到一般人不敢、不願去的地方，那些菜車停駛、貨運停送、豪雨坍塌、停水停電之處。屏東縣獅子鄉課輔班「老師，這個真的是要給我的嗎？是不是等下課就要還回去」小心翼翼提問的孩子，不敢多想一分能擁有自己電腦的可能，聚在一起仔細地聽著課輔班專員講解電腦用途與功能，只敢輕輕觸碰眼前的紙盒。

「我現在終於可以寫作業了~謝謝老師」老師與孩子們都很珍惜資源，一個家庭年齡相近的孩子甚至一起共用筆電學習，但他們表情盡顯露快樂與興奮！

### 邀您與我們一起陪孩子多走一里路

因為疫情使人與人之間的距離遙遠了，但關懷的心卻未曾中斷，因為愛能跨越一切的難處，恆基感謝北美路加傳道會的弟兄姊妹們在主的愛裡扶持我們、為我們禱告，課輔班事工，是陪孩子們走超過一里路的旅程，邀您與我們持續照顧台灣尾囡仔，使希望萌芽茁壯、翻轉黑暗。

### 參與照顧台灣尾囡仔事工

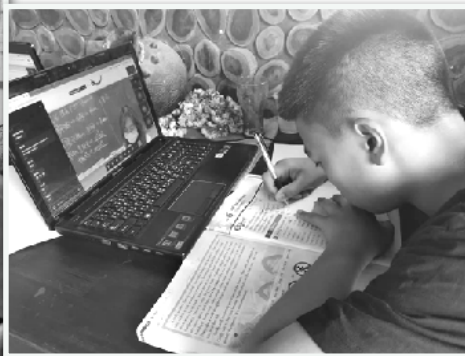
您可以奉獻捐款、分享相關訊息、禱告支持恆基課輔班！

課輔班經費運用於：

- 課輔班運作基金(含伙食費、教材、師資車油錢補助、房租、水電等)
- 清寒學子助學金
- 寒暑期營隊
- 暑期青年學子返鄉服務工讀計畫(於課輔班工讀，擔任小老師教學童)
- 課輔班維護修繕、設備採購

項目	金額	人數
支持1位學童參加課輔	700元/月	450名支持1位志工老師
支持1位志工老師	4,000元/月	57名(每課輔班約有3名以上志工老師，2021年9月起有19個課輔班)

## 感謝北美的朋友們在疫情嚴峻時對 台灣偏鄉弱勢兒童的幫助



## 譚媽媽追思禮拜雜記

Grace Chen

1950至1970有許多醫療宣教士來到台灣，他們把一生奉獻給這片福音的荒原。報章雜誌報導他們的故事，然而對他們身後犧牲奉獻的父母及妻兒卻少有提及。我們所熟知的譚維義醫師 (Dr. Frank Dennis) 1961年來台灣，成立了台東基督教醫院，奉獻了33年時間。我們對譚維義醫師的母親了解甚少，只知道她是一位寡母，辛苦養大孩子，把獨子奉獻給上帝，她獨居30多年，譚醫師退休返美時，母親已90多歲，在人生最後的幾年，她才有幸「享受」兒子在身邊的日子。北美路加有幸熟識另一位譚維義醫師身後的巨人 - 譚秀麗女士 (Mrs. Sally Dennis, 人稱譚媽媽)，她與譚醫師在台灣為福音拼搏，一生喜樂的順服上帝的帶領。去年四月她蒙主恩召安息主懷，她充滿感染力的笑容最為人懷念。

2012 譚醫師應邀為北美路加活動的講員，譚媽媽隨行來到灣區。行程中有空我帶他們去看當時熱映的3D電影Life of Pi, 當電影演到小男孩孤身一人在洶湧大海中掙扎、漂流時，我轉身看到譚媽不斷擦拭眼淚，她如羅馬書 12:15所說「與喜樂的人一同喜樂，與哀哭的人一同哀哭」，就是這麼柔軟善感的心讓她看見台灣人的需要吧！

有一次譚醫師要求路加同工Andy帶他們去San Francisco的海港。1961年譚醫師夫婦帶著最大7歲，最小未滿週歲的四位稚齡幼兒，坐貨船從這港口出發途經日本到台灣。這是沒有紙尿布的時代，他們必須每天洗曬尿布，行程非常辛苦。經過近月的巔波，船終於停駁日本，吵雜的港口找不到原計來接應他們的人。孩子因疲憊哭鬧，譚醫師曾說這是他記憶中辛苦的時刻。我很難想像帶著四位幼兒的譚媽媽是如何撐過這段旅程。

知道譚爸譚媽喜歡園藝，我趁活動空餘時間帶他們到Filoli Garden。當我推著譚媽輪椅在花園的一個角落停

## Reflection of Mrs. Sally Dennis' memorial service

Grace Chen

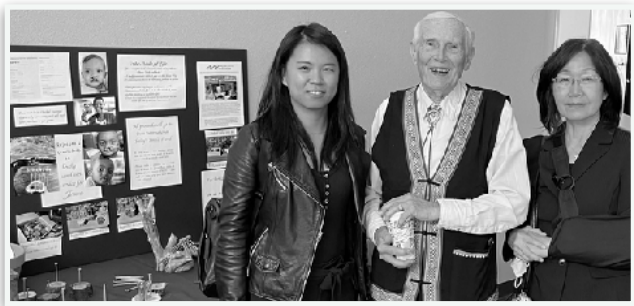
From 1950 to 1970, many medical missionaries came to Taiwan. They dedicated their lives to spreading the gospel on this deserted island. Newspapers and magazines reported their stories, but they rarely mentioned the sacrifice of the parents, wives, and children behind them. The well-known Dr. Frank Dennis came to Taiwan in 1961 and established Taitung Christian Hospital, to which he dedicated 33 years of his life. We know very little about Dr. Frank Dennis' mother, only that she was widowed and worked hard to raise her only son and dedicate him to God. She lived alone for more than 30 years. When Dr. Dennis retired and returned to the States, his mother was over 90 years old. In the last few years of her life, she was fortunate enough to enjoy her last days with her son by her side. LCMM was exceedingly fortunate to become acquainted with another giant behind Dr. Dennis, Mrs. Sally Dennis (often called Mother Tan). Dr. and Mrs. Dennis joyfully obeyed God's calling, serving for a lifetime in Taiwan for the gospel's purpose. In April of last year, she went to rest in God's peace. Her infectious smile is most missed.

In 2012, Dr. Dennis was invited to be the speaker of an LCMM event. Mrs. Dennis accompanied him to the Bay Area. During some free time, I took them to watch a big hit 3D movie "Life of Pi". When the movie showed the little boy struggling and drifting alone in the turbulent ocean, I turned around and saw Mrs. Dennis was wiping away tears. Roman 12:15 said "Rejoice with them that rejoice; weep with them that weep". Mrs. Dennis was blessed with a soft and empathetic heart that made her see the needs of Taiwanese people.

下休息時，譚媽突然興奮的指着角落的兩盆 Hyacinth，原來每年情人節譚爸都會送一枝Hyacinth給譚媽，這習慣從他們在醫學院交往開始從無間斷。當年譚爸因家境而必須幫忙在學校serve午餐，譚媽注意到這位年輕醫學生飯前一定禱告，他們於1953年結婚，並且共有為主所用、醫療宣教的人生目標。她溫柔體貼但堅毅的個性，加上護理的專業訓練，成為譚爸服事的最佳拍檔，在那必須生火煮飯，沒有互斯爐、冷氣的台灣偏鄉，用愛點燃希望。

譚媽退休返美後，因中風導致左半身不能活動。譚爸一肩挑起primary care的工作。家中備餐雜務，譚媽吃葯復健全靠他。想起有次路加聚餐照相前，譚爸說等一下，他從口袋拿起梳子為譚媽把頭髮梳好，我們同工不禁發出會心微笑。半身不遂並沒有搶走譚媽臉上的笑容，她不止順服的接受神在她身上留下的那根刺，還回報喜樂的心。我每次推着輪椅帶她，她總是一路唱着詩歌，雖聽不清歌詞，但那首「在花園裏」一直迴響在我腦海裏！在花園裏主與她同行！

親朋好友在追思禮拜中分享對譚媽媽的回憶，此起彼落的笑聲和哽咽聲，這和台灣無盡悲悽的告別式非常不同。譚媽媽跑完人生的道路，完成神所托付的一切，我們感謝她為台灣所做的一切，感謝在人生中的相遇。斯人雖已遠去，卻幸福自由的遨翔在主的國度。我們心中極其不捨，但我們必將再聚，這是神給的最美應許！



路加同工Grace和Iris參加譚媽的追思會後，和譚爸合影

Once, Dr. Dennis asked LCMM co-worker Andy to take them to a port in San Francisco. In 1961, Dr. and Mrs. Dennis took four young children, the oldest being 7 years old and the youngest under a year old, onto a cargo ship leaving from that very port via Japan to Taiwan. It was an era when paper diapers did not exist yet. They had to wash and dry the diapers every day during this tough journey. After nearly a month of sailing, the ship finally arrived in Japan. The port was so busy and noisy that they could not find the person who had planned to meet them. The children were crying because of exhaustion. Dr. Dennis once said that this was a hard time in his memory; I can hardly imagine how Mrs. Dennis made it through this journey with her four young children.

Knowing that Dr. and Mrs. Dennis love landscaping, I once took them to the Filoli Garden. When I parked Mrs. Dennis' wheelchair in a corner of the garden to take a break, she pointed to the two pots of Hyacinth in the corner with excitement. It turned out that Dr. Dennis always sent her a Hyacinth on every Valentine's Day. It started from their first Valentine in medical school, and Dr. Dennis never once forgot. Due to the financial hardships of his family, Dr. Dennis had to help serve lunch in school. Mrs. Dennis noticed that this young medical student always prayed before his meals. They married in 1953 and shared the life goal of serving the Lord as medical missionaries. Her gentle and thoughtful nature combined with perseverance, coupled with her professional training as a nurse, made her the best possible partner in Dr. Dennis' medical mission career. In the remote Taiwanese countryside where a fire had to be started to cook, with no gas stove and no air-conditioning, she lit up life with love.

After Mrs. Dennis retired and returned to the United States, her left body was paralyzed due to a stroke. Dr. Dennis became her primary caregiver. From food

preparation to chores at home, from reminding taking medicines to physical therapy, Mrs. Dennis always relied on his care. I remembered LCMM once had dinner with them; Dr. Dennis asked us to wait a moment before taking a group photo, then took a comb from his pocket to comb Mrs. Dennis's hair. Our co-workers couldn't help but smile knowingly. The semi-paralyzed body did not take away Mrs. Dennis' smile. She not only obediently accepted the thorn that God left on her, but also responded with joy. Every time I pushed her in a wheelchair, she always sang hymns. Though the lyrics could not be heard clearly, the song "In the Garden" kept echoing in my mind! The Lord walks with her in the garden!

Friends and relatives shared their memories of Mrs. Dennis during the memorial service. The laughter and choking sounds were very different from Taiwan's endlessly sad farewells. Mrs. Dennis has fought the good fight, finished the course and kept the faith. We thank her for everything she has done for Taiwan. We thank God for this encounter. She is free from frail body and flying free in God's kingdom. We miss her dearly but know we will meet again in heaven. This is the most beautiful promise from the Lord.



We miss you dearly, Sally!

## Joy in the Heights and in the Depths

Mary Jeanne Buttrey

"And we are writing these things so that *our joy* may be complete." (1 Jn 1:4)



Dr. Buttrey- Serving in Taiwan faithfully for more than 30 years.

John used those introductory words to explain the purpose of his epistle. Biblical manuscripts disagree as to whether he wrote *our joy* or *your joy*. I think both are fitting. John wanted his readers to know the good news of what Jesus Christ has done

for us, to experience the grace of his free forgiveness of our sin, to learn to walk daily with him through the Holy Spirit. These all bring great joy both to a new believer and to fellow Christians who see his work in themselves and in others. Lately, the Lord has been impressing on me how many opportunities there are to rejoice God's ongoing work in us, no matter how long we've been walking with him.

I'm a visual learner, so I tend to form mental images of abstract concepts. For example, I think of peace like a river flowing along. This image is expressed in hymns and songs like *It Is Well With My Soul* or the song *I've Got Peace Like a River*. But the metaphor is much older; the prophet Isaiah applied it in speaking of those who would enjoy God's peace (Is 66:12) but also about for those who would miss out on it (Is 48:18). In my mind's eye, then, I see a horizontal image of floating along the river of God's peace. For me, on the other hand, for me, joy is like a huge vertical pillar, one that reaches to the sky but that

## 喜樂在高山和低谷

聶梅珍醫師

『我們將這些話寫給你們，使你們的喜樂充足。』

(約一1:4)

使徒約翰開頭用這節經文說明寫這封信的目的。有些聖經抄本說『我們』的喜樂，有些則是『你們』的喜樂，我認為兩者都很合適。約翰希望讀者知道耶穌基督已為我們成就了美事，讓我們經歷祂白白的赦罪恩典，並學習每天藉著聖靈與祂同行。這些教導無論對一位初信的或是資深信徒 - 已經在自己和別人身上看見神作為的 - 都帶來極大的喜樂。最近，上帝常常令我驚喜，因為經歷到無論我們跟隨祂多久，總還是有許多的機會為祂在我們身上不停止的工作而雀躍。

我是一個靠視覺學習的人，所以我常把抽象的概念轉化成腦裡的圖像。例如，我想像『平安』就像一條流動的河。這圖像藉著詩歌如『我心靈得安寧』或

『我有平安如江河』等歌曲表達出來。其實這『平安如河』的『隱喻』早就被先知以賽亞用過了，在以賽亞書66章12節說到，神必使平安臨到以色列人好像江河；48章18節說，人若不聽從神命令，必失去神如江河的平安。在我腦海裡，我看到了一個『水平』的圖像漂浮在神的平安的河上。另一方面，對我來說，喜樂就像一個巨大的『垂直』柱子，一端延伸到天上，另一端也深入我們所經歷的黑暗中。

這聽起來似乎矛盾，因為困難的時候往往伴隨著悲傷和恐懼，怎麼會有喜樂呢？這就是『垂直』圖像幫助我的地方。通常我們對於喜樂，想到的就是美好的、愉快的事件。例如：兩個願意同心事奉主的信徒結婚了！一位所愛的家人，經過長時間的慕道，終於決定受洗跟隨主！一個小孩或孫子的誕生！（也許作母親的比作父親或祖父母更加喜樂，因為她終於

also plunges down into the darkness that we sometimes experience.

This may sound contradictory, as those hard times are often accompanied by sadness and perhaps fear. So how can there be joy as well? That's where the vertical image helps me. We usually think of joy in connection with wonderful, delightful events. A wedding between two believers who together intend to serve the Lord. A dear family member who, after a long period of seeking, has chosen to follow the Lord in baptism. The birth of a child or a grandchild. (Perhaps the mother has even more joy than the father or grandparents because she is finally over her painful labor!) These and many other events are filled with happiness. But joy is so much more than happiness. It can be present even when we are definitely not happy in our circumstances.

In Taiwan, I was trying to encourage and counsel a missionary colleague going through a very dark valley. I was afraid because bad outcomes were definitely possible. Yet God graciously reassured me that he was present with both of us. We simply had to trust him and keep working on the hard personal things this colleague was facing. That experience of his presence was what I can best describe as a fierce joy. Things looked and felt very bad—but God was there. Tim Keller often makes a similar statement (which he attributes to Elisabeth Elliott), "Joy is not the absence of trouble; it is the presence of the Lord." So while joy at times is like being on the top of the world, celebrating with balloons and laughter, we can also experience it when we don't see anything good in a situation. The prophet Habakkuk expressed this as he awaited God's judgment on Judah. The Lord had just told him he was going to use the wicked Babylonians to judge his people. Habakkuk struggled in prayer over this, but in the end he said,

Though the fig tree should not blossom, nor fruit be on the vines, the produce of the olive fail and the fields yield no food, the flock be

結束了痛苦的分娩！) 這些事和許多其他事也許都充滿了快樂，但是喜樂卻遠遠超過快樂。即使我們處在絕對不快樂的情況，喜樂仍然可以存在。

在臺灣，我曾經輔導一位宣教士的同工，鼓勵他度過生命中一個極深的黑谷。我很擔心，因為結果絕對有可能是不好的。然而上帝親切地向我保證，祂與我們同在。我們只需要單單的信靠祂，並繼續處理同工所面對的個人困難。那次神同在的經歷是我最能用『驚人的喜樂』來形容的。事情不但看起來，而且感覺非常的糟糕 - 但有上帝在那裡。蒂姆·凱勒(Tim Keller) 經常說過類似的話：『喜樂不是沒有煩惱，而是有神的同在』。(雖然他把這句話歸功於伊莉莎白·埃利奧特 (Elisabeth Elliott))。喜樂有時像在世界的頂峰，我們用氣球和笑聲來慶祝，但是喜樂也可以在那看不到任何一點好的情況下，讓我們仍然經歷它。先知哈巴谷在等待上帝對猶大的審判時表達了這一點。那時耶和華剛告訴他，祂將利用邪惡的巴比倫人來審判祂的子民。哈巴谷在禱告中為此掙扎，最終他說：

『雖然無花果樹不發旺，葡萄樹不結果，橄欖樹也不效力，田地不出糧食，圈中絕了羊，棚內也沒有牛；然而，我要因耶和華歡欣，因救我的上帝喜樂。主耶和華是我的力量；他使我的腳快如母鹿的蹄，又使我穩行在高處。』 (哈3：17-19)

那麼，最近是什麼讓我這麼喜樂呢？讚美上帝，這裡發生一些奇妙的，『世界之最』的喜樂。一對宣教士夫婦與我們教會的宣教支持小組見面時，告訴我們，他們希望返回的國家可能會對簽證續簽徵收巨額費用。如果是這樣，他們就無法再回去了！我們就和他們一起禱告，就在第二天，他們聽說這個提案被取消了。簽證續簽只需約100美元。哇！

cut off from the fold and there be no herd in the stalls, yet I will rejoice in the LORD; I will take joy in the God of my salvation. GOD, the Lord, is my strength; he makes my feet like the deer's; he makes me tread on my high places. (Hab 3:17-19)

So what has been causing me to rejoice recently? Praise God, there have been some amazing, top-of-the-world joys. A missionary couple meeting with our church's missionary support team told us the country they hoped to return to might be imposing an enormous fee on visa renewals. If so, they would not have been able to go back. We prayed together with them, and the very next day, they heard that the idea had been dropped. Visa renewal would only cost about \$100. Wow!

A sister in our church developed a life-threatening brain infection, a condition that only about 50% of people survive. Even if she recovered, permanent neurologic damage was a definite possibility. The first thing to thank God for was the availability of an ICU bed for her, as in some places, the ICUs are full of patients with COVID. She remained in the ICU for a number of days before regaining full consciousness. After she began waking up, there were signs of improvement day by day. She will need to continue working to get back her strength, but she's been released from the hospital with no restrictions from the doctor other than not yet being allowed to drive a car. Hallelujah! This has been a very public episode in our church, one that allowed us to cry together, to pray, to support her husband and adult children, and now to rejoice together in God's healing.

Some are calling it a miracle. While it may be that God miraculously intervened and suspended a natural process in her body, it's also possible that it was the natural course of a disease that was promptly diagnosed and properly treated. But that is no less reason to praise God and rejoice in attributing her recovery to him, even if it occurred



我們教會的一個姐妹腦部受到感染，有生命威脅，得到這種病的只有50%左右的人可以存活下來。即使復元了，也很有可能永久性的神經損傷。首先感謝上帝為她預備了一個ICU病床，因為有一些地方，ICU滿是COVID的患者。她在ICU待了幾天才完全恢復意識。醒來後，情況一天比一天顯著進步。雖然她仍需要努力恢復體力，但她已經出院，而且除了不讓她開車外，醫生沒有限制她什麼不能作的。哈利路亞！這是我們教會一件非常公開的事，它讓我們一起哭泣，一起禱告，支持她的丈夫和成年子女，而現在為上帝的醫治，一起喜樂。

有些人稱之為『神蹟』。或許是上帝奇蹟般地介入了並暂停了她身體的自然敗壞過程，但也有可能是一個疾病的自然結果- 被及時診斷並得到適當治療。但是，即使是自然的發展，也不能成為減少我們讚美上帝的理由，並喜樂地把她的康復歸功於祂。畢竟，誰創造了我們生活的世界，並保守它持續存在的所有物理特性？誰用祂的權能來托住宇宙，就如希伯來書1:3說的？誰給了醫學研究者技巧和創造力去了解這些受造的程序，確保良好的治療，在某些情況下甚至可以完全的康復？這些是上帝普遍恩典的各層面，都顯明了祂保守、引導、和眷顧祂的創造的旨意。如果我們只在壯觀的場面中看到祂的作為，我們就是在奪取祂的榮耀。同樣的，如果我們在自然的事物中察覺不到祂的作為，我們也會錯過許多的喜樂。當然，神可以而且確實行奇蹟般的事情，但藉著祂所創造和保守的萬有，祂一點也沒少工作。讓我們不忘記在日常的情況下將更多的榮耀歸給神。

最近，我一直很喜樂，因為看到上帝如何在兄弟姐妹的生活中持續不斷默默地工作。我說“默默地”，因為這些不是顯眼的，在『山頂』的經驗。相反的，他們見證了尤金·彼得森（Eugene Peterson）所謂的『恆久專一的順服』。那些忠心與神同行的人，神就

by natural processes. After all, who created the world in which we live with all the physical properties involved in its ongoing existence? Who upholds the universe by the word of His power (Heb 1:3)? Who gave medical scientists the skill and creativity to understand these created processes, allowing good treatment and, in some cases, complete recovery? These are all aspects of God's common grace, the providence by which He upholds, guides, and cares for His creation. We are robbing Him of His glory if we see His hand only in the spectacular. And we also lose out on joy if we fail to recognize His hand at work even in *natural* events. Certainly He can and does do miraculous things, but He is no less at work through what He has created and sustains. Let's not fail to give Him the glory even in more day-to-day situations.

Recently I've been rejoicing to see how God has worked steadily and quietly in the lives of brothers and sisters. I say *quietly* because these are not flashy, mountaintop experiences. Rather, they testify to what Eugene Peterson calls a "long obedience in the same direction." The individuals are walking faithfully with God, and He is continuing to sanctify them and cause them to grow to become more like Jesus.

A missionary colleague struggled for a number of years with psychological symptoms that didn't prevent ministry but were personally troubling. Recently this individual realized there was a burden of ongoing guilt. There was never any doubt that God had forgiven it, but His grace wasn't experienced deep in the heart. Recognizing this and really relaxing into God's grace led to a marked lessening of the symptoms. As my colleague recounted this emotional healing, we both experienced joy and glorified God together.

Two different Christian sisters were recently diagnosed with advanced cancer and are undergoing initial chemotherapy very similar to the first round of treatment I had had. It was a joy to hear that they are just continuing to walk with Jesus, experiencing His

不斷地使他們成聖，變得越來越像耶穌。

有一位宣教士同工與他的精神失調問題搏鬥了多年，這雖沒有影響他的宣教事工，但的確是切身頭痛的事。最近，他意識到因為長期的罪惡感造成的重擔。毫無疑問，上帝已經赦免了，但他並沒有在內心深處體驗到這赦罪的恩典。認識到這一點，並真正放鬆在上帝的恩典中，讓他的癥狀明顯的減輕。當我的同工敘述神這種『情感的醫治』時，我們一起經歷了喜樂，並歸榮耀給神。

兩位基督教姊妹最近被診斷出末期癌症，都正在接受初步化療，非常類似我以前第一輪所作的治療。儘管有致命的疾病在身，我很高興聽到她們仍繼續與耶穌同行，經歷祂的平安。她們面對一個困難而不知未來的處境，並有不舒服的治療副作用，但是她們有主同在的喜樂。我因她們即使在患癌症的旅程中也知道這一點而感到喜樂。

所以我讚美上帝，無論是在令人興奮的高處，在平凡的日常生活中，甚至在絕望的深谷。我感謝祢，主啊！為祢『驚奇的』，『意想不到的』，『奇妙的』的作為感謝，但也為祢在兄弟姐妹生活中默默所做的感謝，塑造我們成為基督的形象。感謝祢答應永遠不離開我。在黑暗來臨時，你和我在一起，是的，即使在死蔭幽谷裏。我喜悅因平安河不斷的由祢流出來—這平安我無法理解，但可以經歷到。感謝祢讓我做到使徒保羅所吩咐的命令-『靠主喜樂！』（腓4：4-7）

（呂汶錠翻譯）

peace despite having a deadly disease. They face a difficult, uncertain course and are having uncomfortable treatment side effects. But there is joy in the Lord's presence with them, and I rejoice that they, too, know this even in the midst of a journey with cancer.

So I praise God, whether in the exciting heights, in mundane day-to-day life, or even in the depths of despair. Thank you, Lord, for some amazing, unexpected, wonderful evidence of your work. But thank you, too, for the quiet work that goes on in the lives of brothers and sisters, molding us to the image of Christ. Thank you that you've promised never to leave me. You're with me in the dark times that come, yes, even in the valley of the shadow of death. I delight in the river of peace flowing continually from you—the peace that I can't understand but can experience. Thank you that you enable me to do as the apostle Paul commands. I rejoice in you! (Phil 4:4-7)

Mary Jeanne Buttrey

聶梅珍

October 22, 2021



聶醫師在醫療宣教見證會中分享

## 活出上帝在我們一生的計劃

王星翔醫師

人生就像是一張CD光碟片，我們可以決定要如何使用這張CD，我們可以拿來當飛盤，可以拿來當杯墊，可以放在腳踏車後面當反光板，也可以作為裝置藝術做室內佈置。然而如果這張光碟片裡面其實有寫入優美的旋律，卻一輩子都沒有把音樂放出來，那會非常可惜。人生也是如此，我們可以自由地使用我們的人生，但是如果一輩子都沒有把上帝寫在我們生命中的旋律放出來、活出上帝對我們的計劃，將會非常可惜。

17歲的我，面對著升學壓力，面對著將來要讀什麼科系，未來許多的可能性擺在眼前，未來要做老師？工程師？會計師？律師？醫師？服務業？文學工作者？未來無限的可能性，全部取決於一次定江山的大學考試分數，一分之差，人生可能天南地北。面對著人生的十字路口，我感覺到徬徨與無助。

當時我每天渾渾噩噩的過日子，不知道未來要做什麼，直到有一天一位醫療宣教士來教會分享他在海外醫療的照片，不知道為什麼，看著那些照片我的眼淚就流下來，我跟上帝禱告，如果他對我的人生計劃也是成為一位醫療宣教士，那他要幫助我，我那時候成績很爛，我跟同學說我想要當醫生、考醫科、牙科的時候，老師、同學都覺得我在癡人說夢。然而我的成績在一個月內從班上吊車尾的變成前幾名，最後真的考上牙醫系。

成為牙醫師之後，我知道我要成為醫療宣教士，但是不知道在哪個國家服事，於是我開始去到世界各

## Live out a life God has planned for you

Dr. Zachary Wong

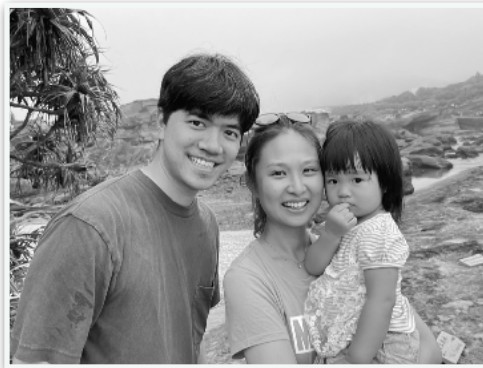
Life is like a CD. We can decide how to use this CD; we can use it as a Frisbee, as a coaster, by placing it on the back of a bicycle as a reflector, or as an art piece for interior decoration. However, it would be a pity if a beautiful melody was actually recorded in this CD, but never had a chance to be played. Life is the same. We can use our lives freely, but it would be a pity if we don't live out God's plan for us.

At the age of 17, I faced the pressures of entering a higher education and deciding what to study in the future. Many possibilities in the future were presented in front of me. Should I be a teacher in the future? Engineer? Accountant? lawyer? Physician? Service industry? author? The infinite possibilities in the future all depended on the scores of university entrance exam, and a difference of one point could lead to different career. Facing a crossroads in life, I felt hesitant and helpless.

I lived in a muddle-headed life during high school. I had no idea what I would do in the future until a medical missionary came to our church one day sharing photos of his medical work overseas. I don't know why, but I started tearing when looking at those photos. I talked to God, if His plan for me is to be a medical missionary, then please help me. My grades were poor at the time. I told people that I wanted to be a doctor or a dentist, my teachers and classmates thought I was dreaming. However, my grades quickly soared to the top of the class in a month, and I was finally admitted to the Department of Dentistry.

After becoming a dentist, I knew that I was going to be a medical missionary, but I didn't know which country I would serve in. I started to travel around the world and prayed to God, "If I step into the land you want me to go, please let me know clearly." I went to Qinghai, which was hit by the Yushu earthquake recently, and to northern Thailand,

地、並且跟上帝禱告: 如果我踏到你要我去的地方你要讓我知道。我去到了玉樹大地震受災的青海、面對毒梟與毒品威脅的泰北、去到肯亞的貧民窟、冰天雪地的前蘇聯領地吉爾吉斯、約旦的敘利亞難民營、沒有水沒有電的原始部落新幾內亞 最後來到了受ISIS摧殘的伊拉克。在這個跟隨上帝一起去冒險的過程中祂早已預備, 很感謝上帝在一切的旅程開始之前, 我認識了我的老婆, 我的老婆是一位高中老師, 從小憧憬著史懷哲與德雷莎修女, 當我們還是學生, 我還沒成為醫生、她還沒成為老師時, 我們因著有共同的負擔與異象而在一起, 畢業之後很感謝上帝讓我們能一起去完成上帝給我們一個又一個的託付, 現在甚至多了一位兩歲女兒, 還有一位腹中的胎兒成為我們新的團隊成員。



王醫師全家

說真的, 一位牙醫師去到貧民窟, 或是難民營, 能夠做什麼? 我所幫助的對象他們經歷過戰爭, 死了親人, 常常不知道下一餐在哪裡。幫他們處理牙齒能夠對他們產生多少幫助?

還記得有一次, 我幫一位敘利亞難民婦女看牙齒, 在等麻藥作用的時候, 我問她, 妳可以告訴我妳的故事嗎? 好讓我告訴全世界, 使更多人能夠知道你們所經歷的, 並且來幫助你們。當她開始講她的故事時, 眼淚從兩旁留下來, 她分享到她們本來以為戰爭離他們的村莊很遙遠, 不會打到他們村莊來, 於是白天一樣正常上班, 小孩正常玩耍, 但是到了晚上時, 突然聽見爆炸聲與槍聲, 他們家被打的全是彈孔, 軍隊與坦克車進到

which faced the threat of drug lords and threats. I went to the slums of Kenya, the icy Soviet territory of Kyrgyzstan, the Syrian refugee camp in Jordan, and the New Guinea, their primitive tribes lived without water and electricity. I finally came to Iraq, ravaged by ISIS. I thank God that before my adventures with Him, He had already prepared everything for me. It was before the journey begins, I met my wife, a high school teacher who has longed to be like Schweitzer and Mother Teresa since childhood. We were students, not a doctor or a teacher yet, we were together because shared visions and burdens. After graduating, I am very grateful to God for allowing us to complete the works with which He entrusted us one by one. We have a two-year-old daughter and a second child on the way as our newest team members.

Practically speaking, what can a dentist do when he goes to a slum or a refugee camp? The people I helped have experienced wars, the deaths of their relatives, and they often don't know when and where their next meal would be. How much help could I render through doing dental work?

I still remembered once I treated a Syrian refugee woman. While waiting for the anesthetic to take effect, I asked her "Could you tell me your story? so I could share it with the world, so that more help might come if they know what you have been through." When she started telling her story, tears ran down from her cheek. She said that the war looked far away and would not approach their village. The adults worked and the children played as usual. One night, however, she heard explosions and gunshots. Their home was riddled with bullet holes. Army and tank vehicles entered their village. Her father, husband, and brother all died on that same day. She knew if she fled by car, she would

他們村莊，在那一天他的父親、他的先生、他的哥哥都在同一天過世。當時如果開車逃離，反而會成會軍隊的標靶，於她抱著7個月大的嬰兒，徒步走過整個沙漠，來到了難民營。

聽完她的故事，老實說，我不知道要如何回應她，也不知道如何安慰她，我心中默默跟聖靈禱告，“主啊，求你賜給我所當說的話”這時我跟他說

“I'm sorry to hear what has happened to you and your family, 妳一

定對人性感到很失望，然而在最黑暗的地方仍然會有光明，當我一接到邀請，有機會來到你們當中時，我一秒鐘都沒有猶豫就加入了這次的醫療團，因為是上帝把感

動放在我的心中，不只是我，他也把感動放在世界各地許多的基督徒心中，所以世界各地才會有許多國家、許多基督徒來到你們當中幫助你們重建家園，這一切只因為上帝要告訴妳一件事情，就是『祂沒有忘記你』。”

這就是我想用一輩子傳達的訊息，無論是住在貧民窟的貧民、是面對天災的災民、是戰爭的難民，我們所能幫助的真的很有限，但是我們能做的事情是透過愛來讓他們知道，仍然有人在乎他們，上帝沒有忘記他們。



become the target of the army. Therefore, she walked across the desert on foot with her 7-month-old baby and came to the refugee camp.

After listening to her story, I honestly didn't know how to respond or how to comfort her. I prayed to the Holy Spirit silently, "Lord, please tell me what I should say." Then I told her, "I'm sorry to hear what has happened to you and your family. You must be disappointed in human nature, but there is still light in the darkest places. When I received a medical team's invitation to come here to be among you, I joined without a second of hesitation, because God touched my heart. He not only touched my heart, but also the hearts of many Christians all over the world. He brings many countries and Christians together to be here to help you rebuild your homeland. God wants to tell you that He has not forgotten you."

This is the very message I want to convey throughout my life. To the poor living in slums, victims of natural disasters, or refugees of war, the help we can provide is very limited, but we can let them know thru our work of love that there are people caring about them and that God has not forgotten them.

One morning when I was in Iraq, I knelt on the ground and prayed, God showed me a vision. I looked down on the plains of Iraq from the air and saw at the refugee camps erected by tents. God asked me, "What do you see?" I replied, "I see a lot of tents?" But this was not the answer God wanted, so he asked me a second time, "What do you see?" I replied, "I don't know, many sad and broken hearts?"

That was not the answer neither, so He asked me for a third time, "What do you see?" At this time, my vision began to zoom in. I saw the white haired, withered elders and the frosty faced middle-aged people running freely and happily like children. The

當我在伊拉克時，有一天早上我跪在地上禱告，而上帝讓我看見一個異象，我從空中俯瞰伊拉克的平原，看著上面有許多由帳篷架設起來的難民營，上帝問了我：你看見什麼？，我回答：我看見許多帳篷？但是這個不是上帝要的答案，於是他問我第二次：你看見什麼？我回答：我不知道，許多憂傷破碎的心？

這個也不是上帝要的答案，於是他又問我第三次，你看見什麼？這時候畫面開始放大 zoom in 看見難民營內的百姓，白髮滄桑的老人、滿面風霜的中年人，都回到他們還是無憂無慮小時候開心奔跑的樣子，而天父張開他的雙手很慈祥地看著那群孩子跑來跑去。上帝跟我說：我看見他們是我的孩子，他們應該在我的樂園裡。

上帝看那些在困苦中的人，與我們的眼光很不一樣，「盜賊來無非偷竊殺害毀壞，我來是要叫羊得生命，並且得的更豐盛。(約10:10)」，上帝在找誰願意為祂去，將祂的愛，將祂對他們人生美好的計劃告訴那些傷心人。奪回那些被魔鬼偷走的一切，帶下從神來的love、Joy、Peace、Hope。

當我看見新聞上，美軍從阿富汗撤軍，整個西方宣教的門在阿富汗被關閉，並且宣布年底也會從伊拉克撤軍時，我腦中的想法是“如果伊拉克的門快要跟阿富汗一樣被關閉，那麼我更應該要把握最後的機會做我所能做的”感謝主給我一位大有信心勇敢的妻子，拖著懷孕不方便的身體，仍然願意帶著2歲的女兒一起去到伊拉克，對她來說既然已經決定要跟隨耶穌，那就是要全然的信

Heavenly Father opened his hands watching them lovingly. God said to me, "They are my children, and they should be with me in the paradise."

God sees those who are in distress. His vision is very different from ours. "The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full." (John 10:10).

God is looking for someone who is willing to go, to proclaim His love and His beautiful plan for all mankind; to restore everything that was stolen by the devil and to bring back His love, joy, peace, and hope.

I learned from the news that the U.S. military withdrew from Afghanistan. The door of gospel was closed in Afghanistan. US further announced that they will withdraw and end Iraq war by the end of 2021. My thought was, "If the Iraq door is about to be closed like Afghanistan's, then I should seize the last opportunity to do what I can still do." Thank the Lord for giving me a faithful and brave wife, who is carrying an inconvenient body due to pregnancy, but still willing to go to Iraq with me and taking our 2-year-old daughter along. She said that since she has decided to follow Jesus, she must trust His guidance fully.

I remembered the missionaries who came to Taiwan in the early days. In that era, they had to worry about being attacked by the aboriginals and about all kinds of cureless diseases, such as typhoid fever, malaria, cholera, leprosy, and more. They didn't have airplanes to fly home like today. They didn't have cell phones and internet to keep contact with their distant families, but they still choose to follow God to Taiwan. Not only the missionaries who came to Taiwan, but also the first apostles and the early churches, the church building history has never been based on safety and comfort, but on meeting challenges and making the right decisions. It is a history of decision making between "to be afraid " or " to be faithful and to love". Generations of believers

靠這位引導我們的救主。

我想到那些早期來到台灣的宣教士，當時他們要擔心被原住民取下性命，要擔心各種當時沒藥醫的疾病，傷寒、瘧疾、霍亂、癩瘋病等等，他們不像今天有飛機可以立刻回國，不像現在有手機與網路可以跟遠方家人聯絡，但是他們仍然選擇跟隨上帝來到台灣。不只是來台灣的宣教士，整個教會歷史，從初代使徒開始，我們可以看見。教會的歷史從來就不是建立在安全與舒適上面，而是建立在一次一次的挑戰與選擇之間。是一個在『恐懼與害怕』還有『信心與愛』之間做選擇的歷史。而那些一代一代選擇『信心與愛』的信徒，與上帝一同寫下了一個又一個精彩的故事，刻劃出我們所看到的教會歷史，如今他們在天上的名人榜與耶穌一起看著我們現在仍然活著的信徒，如何透過信心與愛繼續把故事寫下去。

### 附錄

我這次去的兩個月，我們想完成的三個project, 帶下神國的三個屬性Love、Peace、Joy，並且協助當地機構Habibi international 完成第四個屬性Hope

#### Love: 透過醫療與卡片傳遞愛

@牙科事工，

包含幾個項目，

例行看診 已安排在3個村莊、1個難民營內巡迴看診

- 建立難民營的牙科據點、
- 建立病歷系統、
- 建立約診制度、
- 增加根管治療
- 新增牙周病治療。

@傳遞台灣來的愛與關心

who chose "faith and love" had co-authored many wonderful stories with god, and those stories carved deep into the church history. Now those in heaven's honor roll are watching us with Jesus, are we going to continue to write the stories through faith and love?

### Appendix

For these coming two months in Iraq, we plan to bring three projects to introduce attributes of God's Kingdom: Love, Peace, and Joy. We will also collaborate with a local organization, Habibi International, to introduce the fourth attribute, Hope.

#### Love: Passing love through medical treatment and cards

@Dental ministry,

Contains several items-

- Routine visits to 3 pre-arranged villages and 1 refugee camp
- Establish a dental base in a refugee camp
- Establish a medical record system
- Establish an appointment system
- Increase root canal treatment, extend dental treatment to periodontal disease.

@Pass the love and care from Taiwan

- Distribute 200 bible-themed painted cards
- Numerous mini scripture cards

#### Peace: Solving the fire problem

Due to the dry climate and hot weather, fires often occur and burn down the refugees' last remaining assets, especially in summer.

We would like to form a study group with Habibi local co-workers to learn more about the causes of fire and to do disaster prevention training and purchase fire extinguishers.

#### Joy: Let the children have happy memories.

The devil has stolen the happiness of childhood in refugee camp, so we want to create their happy memories by holding a party in the camp. Ideas include

- an obstacle course

- 先知性繪畫卡片200張
- 文字祝福小卡 N張

### Peace: 解決火災問題

每年到了夏天，由於氣候乾燥，天氣炎熱，常會有火災情況發生，導致難民的僅存財產付之一炬

我們會先從發生過火災的難民營區開始，與 Habibi 當地同工組成調查小組，對於發生火災的住戶進行更詳細的當時火災發生原因了解  
做防災訓練、添購滅火器

### Joy: 讓小孩有開心回憶的機會

魔鬼偷走了孩子可以擁有開心回憶的童年，因此我們要幫他們創造開心的回憶，在難民營內舉辦園遊會。

- 闖關遊戲
- 摺造型氣球
- 點心飲料攤位
- 先知性繪畫攤位
- 送玩具與卡片

### Hope: 進行英語教育與電腦教育

透過英文教育，讓當地難民有更多工作機會，也透過電腦教育，使他們能夠遠端去協助一些跨國企業進行文書處理，增加工作機會

## 代禱

### 1. 為了當地政局安全禱告

北伊拉克庫德族自治區（我們所在地方）與南方巴格達為兩個政府體系，北伊拉克由美軍與西方勢力進駐，因此對西方相對友善，然而拜登於今年7月宣布要在年底撤離伊拉克之戰鬥部隊。使得南方政府軍、鄰國反對庫德族之國家還有極端組

- making balloon sculptures
- offering food and drink,
- giving away scripture cards and toys.

### Hope: English education and computer education

Through English education, local refugees may be able to get more job opportunities. Through computer education, they might be able to get a job to work remotely in multinational companies.

## Prayer requests

### 1. Pray for the stability of the local political situation

There are two government systems in Iraq: the Kurdish Autonomous Region of Northern Iraq (where we are) and Baghdad in the south. Northern Iraq has US troops and Western forces stationed there, so it is relatively friendly to the West. However, President Biden has announced that US will withdraw its forces from Iraq by the end of the year. As a result, the southern government forces, neighboring countries opposed to Kurdish countries, and extremist organizations have begun to move.

- ISIS most recently launched a terrorist attack in the south, killing 13 policemen
- Iran claims that Kurdish terrorists fled into northern Iraq and started airstrikes the mountainous border of northern Iraq over several days
- Although the US military announced in July that it would end the Iraq War at the end of the year, thank the Lord, US still sent 2,000 troops in September to replace the existing 2,500 troops. They will be stationed here for a nine-month term.

Although the US military announced in July that it would end the Iraq War at the end of the year, thank the Lord, US still sent 2,000 troops in September to replace the existing 2,500 troops. They will be stationed here for a nine-month term.

### 2. Pray for the health and safety of my family including the unborn baby and my 2-year-old daughter



織開始蠢蠢欲動。

ISIS 最今在南方發動恐攻，殺死13位警察

伊朗以庫德族恐怖份子逃往北伊拉克境內為

由，近期空襲北伊拉克的山區邊境數日

美軍雖然7月宣布年底結束伊拉克戰爭，但是感

謝主，今年9月仍派駐2000兵力，來與現有之

2500人換班。此2000兵力將進行為期9個月任

期。

## 2. 為了老婆腹中胎兒與2歲女兒一家四口的健康平安禱告

### 3. 為了當地的事工推展順利禱告

感謝主，當地負責管理所有難民營的指揮官，竟然因為當年成績優秀，得到台灣全額的獎學金，來到台灣10年，在大學讀書直到博士畢業，因此聽到我們一家人是從台灣來，感到非常親切！感謝主早已預備並且開路。也求主保守我們與合作夥伴Habibi International 的一切溝通與合作都能夠在主裡合一。

### 3. Pray for the smooth proceeding of local ministry

Thank the Lord for the local commander, who is in charge of all refugee camps. He was awarded full scholarship from Taiwan government to study in Taiwan for ten years from college to Ph.D. He has been very friendly to us when he learned we are from Taiwan. Thank the Lord for preparing and opening the way. Please also pray for good communication and collaboration with our partner Habibi International. Pray that we are one in the Lord.



在難民營設立的牙科醫療站

## God's Calling: Unexpected Path and On Track

Li-Li Hsiao from Boston



蕭醫師在北美路加年會  
做見證

Being born and raised in Taiwan, I became a Christian in high school. But I did not fully understand the true meaning of Christianity at the time. I came to the United States to pursue a PhD in 1983. I heard a statement on the radio after three days spent in this country, the speaker said “... Christianity is not a religion, it is a relationship between you

and God...”, this helped me to focus on building my relationship with God. And this one simple step has changed what I have become and the direction of my life.

Like every Saturday, I went to the laboratory to do my Ph.D. work. I was the only person working in the laboratory on March 8, 1986. God moved my heart, and I dedicated my life to God on this Saturday. From that day onward, I began to ask God in my prayers about “What and how HE wants me to do for HIM”. Many years passed; God clearly let me know that HIS calling for me was to be a doctor. After much struggle, like Jacob wrestling with God, I obeyed God's calling and entered medical school, the first trial. While in medical school, I would drive hours to meet a surgeon or an OB-GYN physician who just returned from Africa, all told me to equip myself with “surgical skills” if I planned to serve God in Africa. When the time to choose specialty came, I wanted to become a surgeon not only because I wanted to go to Africa but also because (1) I love being in operating room, where I felt peace and calm (2) I am very good with my hands and a sense

## 神的呼召：從不曾預料的路徑走向正軌

蕭俐俐

我在台灣出生、長大，讀高中的時候蒙恩得救成為基督徒，那個時候我並不完全了解什麼是基督教。直到1983年，我來到美國攻讀博士學位，就在落腳美國的第三天，我從收音機裡聽見一段話，它是這樣說的：「基督教不是一個宗教，而是你跟神的關係...」，我必須要說，這句話幫助我致力於建立我和神的關係；而我跨出的這一小步，成就了今天的我，也改變了我生命的方向。

就在一個一如往常的週六，我來到實驗室作博士研究的工作，那裡除了我以外空無一人，就在那裡，神感動了我，我把我的一生獻給了主，那天是1986年的3月8日。

從那天起，我在禱告中不斷地求問神，祂要我為祂做什麼。神在我多年的禱告中，讓我清楚地知道，祂要我成為一位醫生。我也經歷了有如雅各與神的摔角，但是，最後我順服了神的呼召 - 我進了醫學院，經歷了第一個考驗。在醫學院求學期間，我會開幾個小時的車，去見某位剛從非洲回來的外科醫生或婦產科醫生。他們都告訴我，假如我在非洲服事神，我就必須裝備自己具備外科醫生的技能，因此當我要決定走那一個專科時，我選擇了外科。我的理由除了我想為神去非洲以外，還有，第一點，我喜歡在手術室，在那裡我可以感覺到寧靜於平和；第二點，我的手很巧，我也有很好的3D-立體視覺；第三點，我的同學們都認定，我這個第四年的醫科學生，可是一點都不輸給資深外科住院醫師。我自己也覺得，我真是有福的人，我因為順服神，願意去非洲工作才選擇外科，而我竟然也這麼喜愛這個專科。

當我接受著別人的誇讚的同時，我卻沒有收到任何一個外科住院醫師的職位。我難過、我困惑、我甚至跟神生氣，因為我感覺好像被神拒絕。多年以後我知道，當時是神親自干預了我的選擇。神清楚的告訴我，假如我是“走在神的前頭”，而不是“順服而跟從祂”，

of 3-dimensional vision (3) I was recognized by my peers in that, as a 4th year medical student, was as good as the senior surgical residents. I thought to myself how lucky it was that I wanted to serve God in Africa and I happened to also love being a surgeon.

While praised by many, I did not match to any surgical residency program. I felt rejected by God. I was sad, confused, and angry with HIM. Many years later, I realized that God intervened at the time. God sent me a message that HE would not be able to “use” me if I were a surgeon because I walked “before” God instead of “following” God. I was “telling” God what I thought would be good for HIS kingdom instead of “waiting” for HIS cue. It was no longer me serving God, instead it was my ego and pride. God used this misstep, reminding me WHO God is so I would walk “behind” HIM, not “before” HIM, I would “listen” to HIM before any decision, I would stay “still” if I did not hear from HIM. Through this misstep, HE taught me to be “humble

“For it is by grace you have been saved, through faith, and this is not from yourselves, it is the gift of God, not by works, so that no one can boast”. Ephesians 2:8-9 reminds me that everything I have is from God, not because I am able, or I am smart. I thought I was not smart enough to do Internal medicine, but God stopped me from becoming a surgeon and directed me to specialize in medicine. °

When the time came to choose a subspecialty, it was equally difficult because I love every subspecialty I have come in contact with. I prayed to God asking Him to give me specific direction. God showed me Proverbs 3:5-6 “Trust in the Lord with all your heart. And lean not on your own understanding; In all your ways acknowledge Him, and he will make your path straight”. God is telling me that I could decide whatever my heart’s desire was this time but with three principles (1) trust HIM

祂就“不能用我”。當時，我沒有“等候”神的旨意，反倒一直在“告訴神”我一定能為祂的國來服事。而缺了神的旨意，我的服事就只剩自我和自豪。神用這踩空了的一步提醒我，祂是神，我要“跟從”祂，而不是走在祂的前面；我做任何決定之前要聆聽祂的旨意，假如沒有祂的旨意，我就要按兵不動。神用這踩空的一步，讓我學會了要謙卑。

以弗所書 2: 8-9說：「你們得救是本乎恩，也因著信；這並不是出於自己，乃是神所賜的；也不是出於行為，免得有人自誇。」這節經文提醒我，我的所是、所能都是神所賜的，我覺得自己不夠聰明去當內科醫生，但是神卻攔阻了我成為外科醫生，引導我向走內科專科的道路。

當我要選擇內科次專科時，由於我對每一個實習過的分科都很有興趣，因此，也造成了我面臨抉擇困難。我求神指示我當行的路，神給我箴言 3: 5-6 「你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，在你一切所行的事上都要認定他，他必指引你的路。」。神藉著祂的話語告訴我，我可以憑著自己心中所想的做決定，但是也給了我三個原則：第一，專心仰賴祂；第二，不要倚靠自己的聰明；第三，在一切所行的事上都認定祂。當時我的心清楚知道，我該選擇的是腎臟內科。當下，我立定心志要成為一個最好的腎臟科醫生，我希望我可以到全美最好的學府－哈佛醫學院去深造。我跟神說：「假如祢真的把我送進哈佛，我一定要剛強壯膽地去。」

就這樣，我成為哈佛醫學院的腎臟科專科醫生，神呼召我成為一位在學術界的醫師，我則稱我自己是個宣教士，而哈佛醫學院就是我的禾場。至今，箴言3: 5-6中的三個原則，仍天天提醒我，要盡全力做最好的醫生、最好的老師，更要日復一日更像我恩主。

以賽亞書6:8 這樣說：「我又聽見主的聲音說：『我可以差遣誰呢？誰肯為我們去呢？』我說：我在這裡，請差遣我！」。我又讀到章伯斯，奧斯瓦爾德

(Oswald Chambers) 在他的著作“神的呼召”裡的一句話：「神的呼召並不是只給特定的少數人，而是呼召

with all my heart, (2) Lean not on my own understanding, and (3) In all my ways acknowledge HIM. My heart tells me this is nephrology. Meanwhile I decided to become the best kidney doctor I could and trained at the best program in the country, Harvard. I distinctly retired missionaries. I participated in the Medical Students Cultural Exchange (MSCE) program and teaching the “Current Topics in Biomedicine” course at MacKay Medical College in Taiwan as well as LCMM oversea ministries. Due to the strong sense of community service, LCMM has formed a close partnership with a community outreach program I created called “Kidney Disease Screening and Awareness Program (KDSAP)”

Covid-19 has thrown a curve ball at everyone since 2020 including LCMM. But we are not discouraged, instead we seek opportunities to serve God by serving the communities in need both in the USA and in Taiwan. Through Covid-19, I realize that so many friends and fellow Christians with tremendous love have formed partnerships with LCMM in fighting the Covid-19 for common good and for the glory of our LORD.

I have been touched by every sister and brother who is involved in the work of LCMM through their love, faith, loyalty to God and their strong desire to serve God. It never ceases to surprise me with the bulk amount of work accomplished with such few co-workers. I see smiles and I see focus, the kind of focus we normally see at the professional level, yet brothers and sisters of LCMM use their gifts for God’s kingdom. Together with the leaders, LCMM always has very clear and well defined visions in serving God. For this, I see God’s hands at work repeatedly every time I work with this group of precious people. I see miracles in LCMM, and I see God in brothers and sisters of LCMM. Thank you for allowing me to be part of this great organization.

每一個人。至於是否有聽到神的呼召就看我是不是有注意在聽，而聽到什麼更是決定於我當時的心態”。而我對「被召的人多，選上的人少」這句話的理解是，只有少數的人能夠見證他們是神所選上的，這些被神選上的人，就是藉著信耶穌基督，與神有親密關的事上，有定義明確的看見。藉此，當我和這難能可貴的一群人同工的時候，我常常看見主的恩手在工作。我在LCMM看見神的作為，看見神與弟兄姊妹同在，感謝你們讓我加入北美路加醫療傳道會與你們同工。

(鄭純慧翻譯)



Dr. Hsiao mentoring students in community service

## 神的工作在孟加拉

高文富 宋碧婕

神透過商業做宣教，無遠弗屆：我們公司在1997年透過禱告，明白神要我們來孟加拉設廠做生意，也把福音帶進孟加拉。我們當時順服神的心意，開始了孟加拉的得人如得魚的事工。孟加拉政府排斥宣教士，拒絕發簽證給宣教士，但是我們在這裡投資做生意，政府非常的歡迎，也給我們投資簽證，我們一方面做生意，一方面與孟加拉的弟兄結合，在工作之餘，全力的投入針對孟加拉人的福音事工。剛開始我們透過小組查經的方式，帶一些朋友一起來讀聖經和介紹耶穌給他們認識，但是在前15年，信主的人很少，教會的成長非常緩慢，不只經費不足，孟加拉人的心是十足的硬土。



服侍那最弱小的

後來神讓我們帶領在孟加拉做生意的華人來信主，人數越來越多，我們就組成了一個沒有牧師只有平信徒所組成的華人教會。神透過華人教會的奉獻，充足的供應了我們對孟加拉人的福音事工所需要的經費。我們開始為這塊硬土的鬆軟禱告，神開始帶領我們透過在KAMAPARA建立教會。透過KAMAPARA教會讓我們在該區傳福音，關懷家庭。在ASHULIA地區，我們設立窮人小學，關懷他們的家庭，漸漸贏得他們的信任，建立了友誼。窮人小學一開始是先從查經小組開始，慢慢發展出來兒童主日學，之後我們新增了醫療事工。透過教育，醫

## God's Work in Bangladesh

Winston Kao and Pichie Sung

God's mission through business is indeed far-reaching. In 1997, we felt God leading us to set up a factory in Bangladesh in order to bring the gospel there. We followed His call and started our ministry to the Bangladeshi. Bangladesh is closed to missionaries, and its government typically refuses to issue visas to missionaries. However, as investors and businessmen, we were welcomed into the country. Our business enabled us opportunities to integrate into the Bangladeshi community and eventually start a ministry to share the gospel. At first, we invited friends to read the Bible and introduced Jesus through Bible study groups. In the first 15 years, growth of the church was very slow, and there were very few believers. Not only was there insufficient funding, but the Bangladeshi people's hearts were hardened.

Then, God asked us to lead the Chinese businessmen in Bangladesh to the gospel, after which the number of believers grew and we were eventually able to form a Chinese church. Through their dedication, God provided us with sufficient supplies for the ministry to the Bangladeshi. As we prayed for God to soften the Bangladesh people's hearts, God led us to plant a church in Kampara. Through the Kampara church, we were able to spread the gospel and serve the local families throughout the district. In Ashula area, we set up a primary school for the indigent and cared for their families, gradually gaining their trust and establishing a friendship. The primary school became the launching point for a Bible study group that eventually developed into a children's Sunday school. We also later added a medical ministry. Through education and medical care outreach, we were able to establish a church in the Ashula region.

Last year, we also started a women's ministry. We provided vocational training in artisanal crafts. During

療，我們成功在ASHULIA 地區建立了教會。

在去年，我們也開始了婦女事工，透過手工，裁縫讓婦女培養一技之長，在婦女班，我們教導他們如何禱告，敬拜，查經。有許多的婦女因此認識了神，也把福音傳給家人，鄰居。感謝主！現在ASHULIA 教會在該區是每一個家庭的好朋友，凡有需要禱告的人，都會來到我們這裡，尋求禱告跟幫助。

接下來，我們也用同樣的模式開展了在 MODAFA 的工作，從查經小組到教會，現在我們也固定每個月在 MODAFA 教會進行醫療工作，拉近了我們與社區鄰里的關係，進一步的傳福音，帶領更多人信主。我們為 MODAFA 禱告，求神給我們智慧跟好機會擴張教會，讓當地的居民可以親身經歷神的恩典跟大能。

醫療的工作，拉近了我們跟當地居民的距離，讓我們更容易深入他們的生活，明白他們的需要。非常感謝北美路加醫療隊在2018年將醫療工作帶入我們當中，至今我們仍在醫療事工上經歷神。感謝主！

今年我們也為新地點 ZIRABO 禱告，盼望神也為我們在 ZIRABO 預備一切。我們目前已經有一個剛開始的查經小組在 ZIRABO 工作，求神更多的帶領我們在該區的發展。

在孟加拉每天都是經歷神蹟奇事的每一天！感謝神，在祂沒有難成的事，將一切榮耀歸給祂。阿們！

the classes, we taught the women how to pray, worship, and study the Bible. Many women grew to know God and spread the gospel to their own families and neighbors. Praise be to God! These days, Ashula Church is a friend to every family in the district. Those in need know they can come to the church for prayer and assistance.

We used a similar model for our ministry in Modafa. We also started with a Bible study that eventually grew into a church, and now we also perform medical outreach through the Modafa church every month. This outreach has brought us closer with our community and enabled us to share the gospel with more neighbors. We pray that God would grant us wisdom and opportunities to grow the church, so that local residents can experience God's grace and power first-hand.

Medical work has brought us closer to the local residents, making it easier to penetrate into their lives and understand their needs. I am so grateful to the Luke Christian Medical Mission for working alongside us in our medical ministry in 2018, and we are still experiencing God's work through medical ministry to this day. Thanks be to God!

This year, we started a new ministry in Zirabo, where we now have a Bible study group. Please pray for God's continued leadership and provision for our ministry in this region.



Every day in Bangladesh is full of miracles and wonders! Praise be to God, nothing is beyond his abilities. To Him be the glory, amen!

The numbers of those who are believing and baptized are increasing.

## 你在哪裏？來加入我們吧！

同工李醫生多年來在宣教禾場做醫療宣教的培訓，帶領基督徒醫療工作者和學生參與或走上全時間宣教的路。他最近有機會帶領一個短宣隊去服侍，也見到幾位默默在為神工作的“孤鳥宣教士”，成為他們的榜樣。以下是幾位學員的分享

### 《触动心灵的云南之旅》



眷顧那些被遺忘的宣教士

感谢神，祂是我们的安慰；当我们孤单无助，四面围困，迷茫无路时，神奇妙地把祂的仆人- 李大卫医生带到我们中间。在为期两天的学习与相处中，神藉着李医生向我们讲述同工

们的见证，让我们感到无比的温暖并得到激励。人与人之间相聚常有、分散也常见，在主爱的拥抱中李医生邀请我们去寻访孤鸟宣教士，这是我第一次听到这个名词。他告诉我们许多人都在关心这些宣教士，让我感到惊讶而温心。神是我们的帮助，回想，当我正忧虑可能无力去云南时，李医生告诉我们一个好消息，有弟兄姊妹愿意资助我们此行的费用，若没有他们的帮助，我们可真的要放弃了。求神祝福暗中奉献的弟兄姊妹。在飞机上我们高兴欢喜地看到神创造的美好，下机时我的心瞬间黯然神伤，因为我们见到一个熟悉的身影，他正满脸微笑、高举右手地向着我们。他本应享受晚年，可是，身为异国人的他，仍奔波于中国各地为着使命，孤单前行。再回头看看中国的弟兄姊妹，我们在做什么？

神的爱长阔高深，我感到自责，因为在四处探访的四天里，我见到许多孤鸟宣教士，他们为了神的托咐，

离家乡、离亲人、放下世上的名利、舍去荣华富贵。我听到他们在异乡的艰难困苦、绝望无助、各种痛苦和心里的煎熬，但他们没有退缩逃跑反倒勇敢前行，默默地在他们的岗位上坚守神的托咐。我看见神用不同的方法，进行着祂自己的工作，我体会到少数民族的需要和在少数民族中服侍之艰难。我也愿把握时光和机会，效法孤鸟宣教士们的精神勇敢前行、永不后退、不弃使命、不忘天召，有呼必应。我也立定心志要时刻准备自己，熟练我的理发技术为神所用。看到那些留守儿童心中满是负担，我的孩子在父母的关爱之下长大，对这群孩子，我只有深深不舍。回到家中后必常常为他们祷告，希望他们能健康成长，成为神家中的栋梁！

感谢神，人生有时、死有时，时间总是短暂，这次旅行成了我人生的转折点，它再度燃起我起初的宣教之心。此行更让我看到，李医生和无数不知名的弟兄姊妹对神国的热爱，也看见孤鸟宣教士佳美的脚踪，体会到他们为神的付出，和他们丰盛生命的流露，这一切都再一次激励了我。在这里没有高言大志，只有用余生默默回应主恩，求神祝福每一位为主作工的弟兄姊妹。哈利路亚，哈利路亚！

四哥2021.10.12日

### 云南之旅回忆录

时间过得真快，离开云南已经有一星期了，我却好像昨天才离开一般，很想念腾冲，想念见过的每一个人，特别想念那些可爱的孩子们。

仍然记得刚到昆明之时，那种开心、好奇充斥着我的心，想象这几天会发生的事情。现在看来，这将会成为我一生都难忘的经历。他们每个人不仅在诉说他们的故事，更是用行动来呼应他们的故事，这真的让我倍感激励。每当想起那些孩子，我都会笑啊！是的，上帝何等的爱他们！我想，我还会见到他们的。

藉着这次云南之旅，它正在影响和改变着我的价值观。我放下了一些东西，也拾起了一些东西，让我更加明白使命的意义，让我思考我现在应该做什么。

感谢每一个我遇见的肢体，感谢上帝。

——公Annie

### 云南之行

我和同工数人，在著名的牙医博士李医生的带领下造访云南，此次云南之行，对我有很大的激励和帮助，同时对自身来说，也深知还有很多要学习的。

我和几位同工，一同下了徐州飞往昆明的飞机，远远看见李医生高举着手在等待我们。他戴着一个灰色，其上有一个牙齿图案的帽子，一件荧光绿色的上衣，跟一条泛蓝色的长裤，脚上是一双再普通不过了的运动鞋。我感觉他很阳光，喜爱运动而且很朴实，一点没有盛气凌人的感觉。他跟我们热情打招呼，满脸微笑跟我们说：「看到我高举的手了吗？这就是我的标志，无论走到哪，只要看到高举手的那就是我。」。然后又将这几天的工作安排告诉我们，同时还说：

「要学会用眼睛看，用耳朵听，用心去感受。」在昆明的那几天，我跟着李医生学习，我感到对神有满心的感恩、敬畏、羞愧还有亏欠。

感恩：感恩神的国度中有一群英勇的孤鸟。神眷顾祂的儿女，每一位神的仆人经历

各样的苦难、孤独、无助，但神都保守了他们。他们被称为“孤鸟宣教士”，

在俗世的世界里他们是孤单的，但是在神的国度里他们是英勇的战士。

敬畏：敬畏神的工作伟大奇妙，祂的旨意无人可拦住。神的工作很奇妙、伟大，都印

证在这些“孤鸟宣教士”身上。神的旨意在他们身上恒通，使他们所在之处都

得到福音的祝福。

羞愧：离开安逸温暖的家，迈出宣教步伐。看到“孤鸟宣教士”离开自己的家乡，千里

迢迢来到陌生的城市，没有认识的人，生活环境不同，放下自己稳定的工作，

宁愿走上“孤鸟”般的宣教之路。

亏欠：缺乏“孤鸟”般的心志和生命。亏欠神，宣教的心志不够，不管是世界中和属灵

中，自身装备都不够。生命没有神的荣耀，没能活出基督的见证。

此行我和李医生还有同工们，看到一群“孤鸟”们的生命真是丰盛，他们的摆上让人钦佩，同时，他们的脚踪是如此佳美。孤鸟们的生命正是我应当效法的，他们的脚步正是我当紧紧跟随的。在这里，特别谢谢医学博士李医生，同我云南之行。使我看到一群英勇的“孤鸟”，听到“孤鸟”们悦耳动听的“叫声”——传福音，也感受到“孤鸟”在孤单、无助中，神奇的引领和帮助跟随着他们。

Tom徐 2021年10月12日



李醫師勉勵一群年輕人投入宣教



## 感謝的話 -上帝的祝福在馬偕校園-

馬偕醫學院全人教育中心副教授兼馬偕國際文化交流中心主任

蔡碧華



蔡老師在國際交流中心門

“我的百姓必住在平安的居所，安穩的住處，平靜的安歇所”（以賽亞 32: 18）

來到馬偕醫學院任教12年多，看見學校在魏校長和李居仁校長團隊帶領全校教職員師生努力經營，並建設學校，在醫、護、聽力暨語言教育和研究上有了不錯的進步與成長。這一切歸功主預備祂的僕人們作全力時間和體力的擺上，透過他們縝密的規劃，四處地尋求有形無形的資源，才有今天的規模。學校不大，但是感謝主，它有著全台醫學院中獨有的自然美景，湛藍的海和翠綠的山丘圍繞著它。過去數千個日子，是

那清晨多變的藍天白雲與我道早安，和黃昏的落日和柔和的校園路燈送我踏上回家的路上。由於它渾然天成的特殊自然景緻，已是三芝和外地居民經常駐足的地方。

除了馬偕醫院多年來預算的全力支持，學校更受惠於各屆人士和單位的捐款，尤其是北美路加醫療傳道會，十多年來除了財力上的奉獻，在國際教師和助教人力資源上的協助，更是本校學生在外語與文化學

## God's Blessings Upon Mackay Medical College Professor Lucy Tsai

*My people will live in peaceful dwelling places, in secure homes, in undisturbed places of rest. (Isaiah 32:18)*

Been in this teaching job at Mackay Medical College (MMC) for 12 years, I personally witnessed Principal Wei and Principal Lee's endeavors, along with the contributions of the staff and students that we have built the MMC into a complete-range academy in medical, nursing and hearing and speech pathology education. For this accomplishment, we have to give our thanks and praises to our Lord in preparing so many of His faithful servants and for their unselfish devotions and sacrifices.

Mackay is by no means a big school in size, however, due to well-planned goals and all the efforts in pursuing the tangible and the intangible resources, we have all come to enjoy the petite yet maybe the most beautiful campus among all medical schools across Taiwan. The campus is always surrounded by the blue sky and the green hilly pastures steps away from the beautiful Pacific Ocean. In the past 12 years, it was always the enchanting scenes of the blue sky and the ocean, coupled with the cool ocean breezes that greet me in my morning walk to the classrooms; and the sinking sun setting to the horizon that can easily be seen in the campus that sends me off into the night. Because of the campus setting is so beautiful and welcoming, the college also became one of the most popular sites for the locals to hang out or wonder around.

Besides the strong financial support from the Mackay Memorial Hospital, MMC also benefits tremendously from the donations of many organizations and individuals. Among them, Luke Christian Medical Mission (LCMM) has played a big role in not just the financial part, but also strongly in actual participation of the education by sending many lecturers and TAs

習、國際視野開展及信仰培育上最重要的支持來源。我們感謝主，祂感動這麼多的主內肢體奔走與安排，匯聚這麼難得的越洋事工能量，讓它成為本校的教育特色。因為所有北美路加傳道會的弟兄姊妹的付出，我們的學生有其他醫學院沒有的國際資源，即使在疫情期間，學生也能得到跨國的語言文化交流的經驗。2020，2021兩年的台美營，本校在北美路加傳道會的大力支持下，透過線上會議平臺如期舉辦。雖然COVID-19的疫情阻斷了我們台美兩地學生和老師們的實體接觸，但是，主在兩地作工，祂的靈在我們當中運行，讓我們在這令人窒息的世紀溫疫中仍有自由與盼望，且有溫馨的心靈交通與連結。

本校也因著鄭醫師(Paul)家族和北美路加傳道會的弟兄姊妹的奉獻，成立了馬偕國際文化交流中心。雖然因為疫情，我們尚未舉行正式開幕儀式，在那個以基督之愛為樁礎的角落，我們已經辦了很多次的午餐聚會 (Bian Dang Talk)，台美學生線上語言文化交流。感謝Charlotte Chan, Ester Chan, Victor Hsiao, Andrew Cheng, Dr. Che-Hong Chen (James)等人的熱情分享，學生有了很強的模範老師，相信他們的分享已經在學生的心中種下了信仰的麥子，只要時機成熟，他們會被主尋找到，成為祂的子民。

我們也要感謝已經服事我們學生多年的美國TA們，由於他們的慷慨時間付出和耐心陪伴，學生互相宣傳的結果，今年登記參加台美線上交流的學生人數近乎是去年的兩倍。我們更要感謝在幕後招兵買馬的鄭醫師和陳博士，沒有他們的幫忙籌劃，這樣的國際交流是不可能發生的。

北美路加傳道會的團隊更是每年為本校學生帶來醫學新知，Paul, Mei, Dr. Hsiao Li Li, James, Margaret等人遠從美國加州親自蒞臨本校授課，即使是疫情期間也在線上進行授課，帶給本校學生最新的醫學知識。我們有無限的感恩要獻給主，祂為我們預備這麼多的資

from the US sponsoring different courses of international seminars and classes and other activities over the years. These programs have become a very important part of our students' learning in foreign language and have given great opportunities in spreading the gospels among the students.

MMC may be the only medical institution in Taiwan to possess this unique resource form overseas, and the offering was never cut off even during the pandemic. In the past two years of Covid-19, LCMM utilized the virtual venues to maintain its education programs with our students so that the benefit of this program was never had to be disrupted even during the unprecedented pandemic period.

Thanks to the fund recently donated by Dr. Paul Cheng's family and financial contributions from many brothers and sisters in LCMM, we established the Center for International Cultural Exchange at MacKay campus. Even though we have yet to have an inaugural ceremony due to the pandemic, the center has already started its run. Many in person and virtual activities, such as Bian-Dang (lunch box) Talks, zoom meetings and peer English learning program have been held in the Center that was founded in God's love.

We especially like to thank the faculties and TAs sent to us by LCMM to support the Center's programs, including Charlotte Chan, Ester Chan, Victor Hsiao, Andrew Cheng, Dr. James Chen, for their vibrant presentations and classes which gave our students so much to learn and set so many examples to look up to. They shared their faith through their teachings through which I firmly believe God will do His wonder on these medical students when the time is due for the harvest, and that many souls will be saved eventually through the works of these faithful Christians.

We are especially thankful to the TAs that participated in the Online Friendship Programs

源與師資，我們何等被祂祝福！期待我們學生未來能承接這愛的薪火，繼續為這自主的愛奔走，傳遞這永不止熄的生命之火。

在此我與各位數算過去因為有北美路加傳道會的弟兄姊妹的奉獻而帶給馬偕醫學院師生的祝福。我要向主禱告，求祂讓本中心成為更多羊群聚集的家，在這他們有休息、有平安。最重要的，希望他們能認識這位大牧者，聽得到祂的聲音，再去帶領更多的羊群來到這個角落，我們將所有榮耀歸於主。



Serving and mentoring future doctors and nurses of Taiwan

during the pandemic. With their earnest and sincere devotion of their time and dedication, our students were able to continue the programs without interruption and continue to benefit from the program. We know how rewarding their efforts are because the enrollment for the program has doubled and we credit all of this to the word of mouth among the students. We want to thank the great efforts given by Dr. Paul Cheng and Dr. James Chen, to whom we think are fully responsible for the success of this international language exchange program. Over the years, LCMM brought to us not just the great results of improving our students' language capability, they also brought to us lots of knowledges of most updated medical information in the U.S. Lecturers like Drs. Li-Li Hsiao, James Chen, Margaret Lee, Mei Cheng, took the time and at their own cost to travel from east and west coast of U.S to our campus and gave our participants the knowhow of their profession and the update of what's going on in the medical and science field.

We have so much to be thankful. Our Lord has provided so much resources and so many gifted Christians to our campus and to help us to achieve the goal of passing the torches of medical mission while knowing God's love for us. With all these devotions, we are hoping that these young medical students will one day get to know God and will commit to indulge in the transitioning for passing this torch of never ending "fire of lives".

I can't help but to count the blessings from God, for the devotion of all the brothers and sisters in LCMM. Please join me in my prayer to our Father to make this Culture Center a home for the lost sheep, where they can find the rest and peace, and more importantly, that they can all find our loving God here, that they will answer the call and exemplified what the disciple Luke has done to spread the good news among those whom they will cure. Praise the Lord and the honor and glory be onto Him.  
(Translated by Andy Chen)

## 蒙恩的禱告 路加姊妹同工

「八個月前，因著姐妹和她們家人的需要，我們組成了這個LCMM週一禱告會。每週一的晚間7:30，一群上帝的小女兒們，手牽手的來到阿爸父面前，我們將彼此的難處，傾心吐意全說給阿爸父聽。我們同擔彼此的負擔；我們一起受病痛的折磨，一起經歷化療、開刀、放療；一同體會彼此在身心上各樣的軟弱；一同忍耐等候神的恩典、神的醫治。

我們同憂傷，我們也同喜樂，在禱告會中，我們常有啞然無聲、流淚的代求，但，我們更有高聲歡呼、喜樂的讚美，因為我們知道，神的確垂聽我們的禱告。在這段一起禱告的日子，原本只是相互認識、彼此同工的姐妹，變成了彼此信任，彼此交託自己的難處，彼此代禱的家人。我好幾次在禱告會中清楚地感動，知道神喜悅我們，這群小女兒們在祂面前同心合意的禱告。我學到如何摸著神的心意來禱告，知道神必不掩耳不聽。八個月的姐妹禱告會中，我看見神，不誤時、也不誤事，祂總是在祂所看為美善的時候，按著祂的美意，成全了我們憑信心所求的事。我感謝神，因為我有主可靠，有這一群姐妹來相伴，人生路上，我必不孤單、不害怕。」（純慧）

「禱告如同神所賜的翅膀，屈膝祈求時，如同神將你從這困難重重的三維空間提到神的殿堂，如西羅亞暖流的愛浸透你的心靈，如此清楚的看見真實的自己，卑微渺小，確被完全的愛接納赦免遮蓋包圍，當眾姊妹一起同心禱告時，我們像手牽手一起飛翔，互相放心信任，把自己交託給對方，交託給神，這種一起進入神的殿堂的經歷，何等美好！」（GC）

當我們為了親愛肢體的難處擔憂掛心，手足無措時，因著神的愛，看見神的應許記載在以賽亞書43:1-4 "…你不要害怕因為我救贖了你，我曾提你的名召你，你是屬我的。你從水中經過，我必與你同在。你趨過江河，水必不漫過你。你從火中行過，必不被燒，火燄也不燬在你身上。因為我是耶和華你的上帝你的救主…我看你為寶為尊，因為我愛你…"。

耶穌又親自邀請我們一起安靜在祂裡面以禱告連結 "…若是你們中間有兩個人在地上同心合意的求什麼事，我在天上的父必為他們成全。因為無論在那裡，有兩三個人奉我的名聚會，在那裡就有我在他們中間"（馬太福音18:19-20）。這樣，神藉著LCMM zoom將我們圈在祂用恩惠如同盾牌四面護衛的愛中，每週一次的相聚屈膝禱告代求，真正感受到神的同在。我們一同讚美見證神的信實，祂實在不誤時不誤事，一次又一次的保守肢體十分平安。神也帶領我們更多體貼神的心意，為LCMM事工與所支持的宣教士深切代禱。感謝神，雖然人生的死蔭幽谷不能避免，神的同在與安慰卻是不離不棄，還有親愛的肢體相倚走天路，我們實在是蒙恩的一群。（月梅）

回想過去八個多月，好像很辛苦，但也很喜樂，現在記得的、想到的，都是開心的事，想到神的恩手一路陪伴引領，弟兄姊妹無微不至的關心，讓我真正的體會到有主內的「家人」真好，在病中享受到那麼多「家人」的愛，代禱關懷，屬靈分享，以及食物和補品，還有各式醫療資訊，太多太多的關愛！

謝謝大家陪我走過疫情/病痛的幽谷，神真的很愛我，祂使我在難處中親眼看到祂，藉著弟兄姊妹的關懷，我也親手觸摸到主耶穌的愛。神也教我一件非常重要的功課，因著你們代禱的榜樣，我更深信代禱的大能，以及如何為在難處中的弟兄姊妹代禱。我以後也要效法你們，去服侍其他有需要的「家人」，幫助他們，為他們禱告！

我迫切請求大家，目前當務之急，是為教會的復興禱告，為自己以及弟兄姊妹的靈命復興禱告，為福音廣傳禱告，為我們身心靈預備主的再來，神國完全降臨禱告！（Claire）

這幾個月我在姊妹小組的禱告會有非常深刻的學習，我把它分為三個部分；

- 1) 對人- 學習彼此相愛、互相扶持。
- 2) 對神- 親近神，學習如何更體貼祂的心。
- 3) 對自己- 認識自己生命中的軟弱。

**學習彼此相愛、互相扶持**

藉由姊妹小組禱告會、讓我有機會再次學習聖經的教導：彼此相愛、互相扶持。因著神的愛我可以敞開心門、將自己生命的功課坦誠地跟姊妹們分享。分享及代禱的過程增進我們彼此的信任與了解、以基督的生命彼此相愛,彼此造就。

**親近神，學習如何更體貼祂的心**

在禱告等待神的過程中、我不斷地思索神的心意是什麼？很希望自己所求的能摸著神的心。因為渴慕與神有親密的關係、所以透過不斷讀經、禱告及思考神的話語，拉近了與神的距離。當與神建立更緊密關係的時候、就更能揣摩祂的旨意、體貼祂的心。

**認識自己生命中的軟弱**

祂的話是我腳前的燈路上的光。因為希望禱告蒙應許、在等待神的過程當中、我不斷地反省自己有沒有得罪神的地方？生命中的破口是什麼？因為仇敵知道我們的弱點，會利用和打擊我們的破口。透過不斷的讀經禱告、在神的話語當中得到光照、漸漸的看到自己屬靈生命當中的軟弱與不足。（Sophia）

~~~~~ **Financial Summary as of October 31, 2021.** ~~~~~

**Diana Huang**

We give thanks to the Lord for giving Luke Christian Medical Mission ("LCMM") so many opportunities to serve God's kingdom and the global community. LCMM has received total year-to-date contribution in the amount of \$143,963.15. This includes \$57,090.00 for COVID-19 relief, \$49,125.00 for the General fund, \$18,388.75 for Retired Missionary Support and \$19,359.40 for the other remaining funds. The total expenses year-to-date is \$170,519.83. And the net income/(expense) year-to-date is (\$26,556.68).

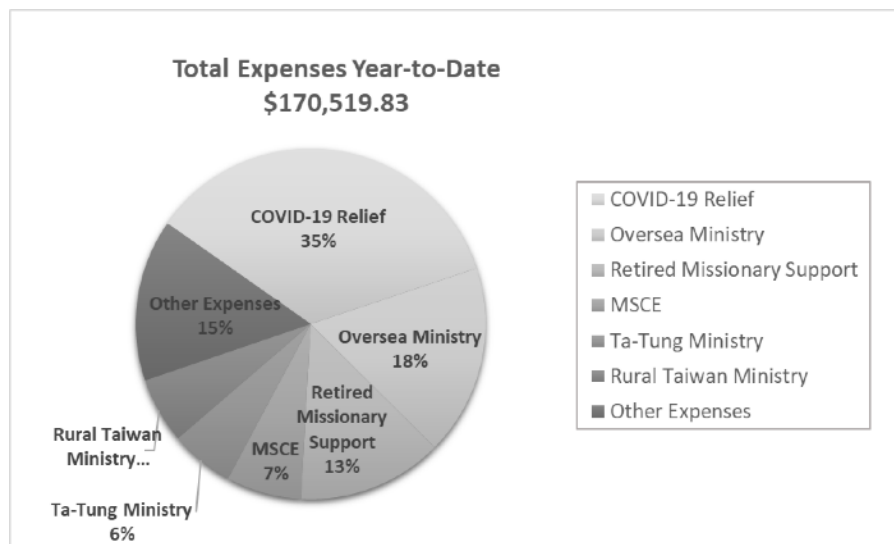
**Luke Christian Medical Mission Funding report**  
For the period of January'2021 to October'2021

|                                  |              |                      |
|----------------------------------|--------------|----------------------|
| <b>BEGINNING BALANCE</b>         |              | <b>\$ 461,150.77</b> |
| <b>TOTAL CONTRIBUTION INCOME</b> |              | <b>\$ 143,963.15</b> |
| <b>EXPENSES</b>                  |              |                      |
| COVID-19 Relief                  | \$ 59,917.00 |                      |
| Oversea Ministry                 | \$ 30,000.00 |                      |
| Retired Missionary Support       | \$ 22,900.00 |                      |
| MSCE                             | \$ 11,850.00 |                      |
| Ta-Tung Ministry                 | \$ 10,000.00 |                      |
| Rural Taiwan Ministry            | \$ 10,372.47 |                      |
| Other Expenses                   | \$ 25,480.36 |                      |
| <b>TOTAL EXPENSES</b>            |              | <b>\$ 170,519.83</b> |
| <b>ENDING BALANCE</b>            |              | <b>\$ 434,594.09</b> |

As of October 31, 2021, LCMM has 9 different funds in the total amount of \$434,594.09. In March 2021, LCMM decided to setup a COVID-19 Relief Fund for Taiwan. We thank the LORD that so many people generously contributed to this COVID-19 relief fund. LCMM has been able to directly support low income families, senior nursing home, and several other organizations in Taiwan to help people impacted by COVID-19.

For our Oversea ministry, LCMM has supported community services and evangelical programs of a church in Namibia and a church in Bangladesh by providing medical services. Also, LCMM has supported several missionaries who are working in the Middle East and Africa. Despite the pandemic, the 2021 MSCE camp was still able to be held online in July 2021. There were many MacKay medical students and TA from the US who participated in this program.

For our TaiTung ministry and Rural Taiwan Ministry, LCMM is continuing to work with Tai-Tung Christian hospital and Heng Chun Christian hospital to do local community services and evangelical services.



在主裡感謝許多弟兄姊妹和教會給我們的支持，因著大家的奉獻得以推動各樣的事工，也成為我們的鼓勵和侍奉的動力。如果您有感動和負擔要繼續參與支持，請用附上的奉獻信封將支票寄到北美路加辦公室。也可以到我們的網站 [www.lcmmusa.org](http://www.lcmmusa.org) 用信用卡，PayPal 或 Zelle 奉獻。我們期待2022年，因著大家的奉獻和代禱，北美路加的事工能有所增長和突破，讓更多的人得到幫助，感受上帝的恩典和慈愛。

### 援助弱勢族群疫情的需要，回饋故鄉



捐贈遠距教學所需要的電腦設備



捐贈防疫食物包和紓困金



贊助“新冠疫情下省思”講座系列



捐贈給發展遲緩兒童居家照顧所需要的設備和課程的製作

### 台灣偏鄉事工



關懷弱勢孩童的需要



### 馬偕醫學院學生事工

線上台美文化交流營



Popular "Bian Dang" talk





Luke Christian Medical Mission  
44790 S. Grimmer Blvd, Suite 203  
Fremont, CA 94538

北美路加醫療傳道會 U.S.A.

### 北美路加董事會

董事會主席：

陳哲宏博士 Dr. James Chehong Chen

財務董事：

楊寶容 Diana Huang

董事會秘書：

宋陶美霞護理師 Mei-Shia Soong, R.N.

董事：

陳芳玲醫師 Dr. Grace Chen

鄭博仁醫師 Dr. Paul Cheng

蕭俐俐醫師 Dr. Li-Li Hsiao

林鴻志醫師 Dr. Bruce Lin

王華影醫師 Dr. Claire Wang

執行長：

鄭博仁醫師 Dr. Paul Cheng

“感謝大家為北美路加事工的奉獻和代禱，以及許多義工在各方面的參與和協助，我們需要更多的同工一起來服事神，本著感恩報恩傳承的初衷，多做主工，興旺福音。”



<http://www.lcmmusa.org>  
[thecallinglcmm@gmail.com](mailto:thecallinglcmm@gmail.com)  
510.366.9842



[www.facebook.org/lcmmusa.org](http://www.facebook.org/lcmmusa.org)



LCMM North America